

GUA YEN TE

Número 100
Enero 2015





HOTEL SAN ANTÓN ***

Avda. Francia s/n Benasque

Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA “EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.



www.libradahotel.com

e-mail: info@libradahotel.com

Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



*carta
platos combinados
carnes a la brasa*

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)



REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número: 100

DIRECTORA:

Lola Avenfín Vázquez
Mail: cultura@guayente.info

EQUIPO DE REDACCIÓN:

Conchi Artero, Carmen Castán, José Español y Felisa Ferraz

Impreso sobre papel de 135 gr.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN: 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

ASOCIACIÓN GUAYENTE

Tel.: 974 552 896 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info
Mail: asociacion@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE

Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116
www.guayente.info/escueladehosteria
Mail: escuela@guayente.info

CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL "EL REMÓS"

Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855
Mail: direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

sumario

EDITORIAL: 100 MILAGROS 4
Por Concha Artero

INVERTEBRADOS DE HUESCA 7
Por Enrique Gil

PATATA DE CHÍA. ENTREVISTA A ARTURO LANAU 12
Por Aurelio García

BASADO EN HECHOS REALES 15
Por Gerardo Bielsa

LA MANCHETA 16
Coleccionable en patués

CONOCIENDO MEJOR A NUESTROS SOCIOS 20
Cuestionario

NOTICIAS DE LA ESCUELA DE HOSTELERÍA 25
Por M^a Ángeles Grasa

NOTICIAS DE EL REMÓS 27
Por Héctor Rodríguez

CLUB DE LECTURA 30
Por Ana Nocito

gog
guayente



editorial

100 MILAGROS

*Texto: Concha Artero, presidente de la Asociación Guayente
 asociacion@guayente.info*

Hace unos días, un vecino de Abiego, Andrés Conte, me oyó decir que iba a subir a Guayente para una reunión. Se le cambió la cara y me prometió una historia, sobre cómo habían salvado la vida con su familia. En la primavera del año 38 cuando el ejército nacional iba entrando en Huesca, los vecinos de su pueblo decidieron subir con carros y cruzar el Puerto de Benasque, pero su padre creyó oportuno esperar en el santuario porque había trabajado en Francia y sabía que en esta época el puerto estaría mal. El encargado del comité, al saber que no cruzaban subió a Guayente, pistola en mano para matarles, pero a su padre no lo reconoció y se escondieron por las escaleras, sin que les pasase nada. Para Andrés, fue un milagro de la Virgen que se librasen.

Para nosotros, el milagro es poder preparar la revista número 100 y no sólo por tratarse de un número emblemático, sino por lo que supone haber llegado a este punto para una asociación pequeña como la nuestra, amparados por unos sueños que nos mantienen desde hace 33 años en marcha.

Andamos con nuestro sencillo carro como Andrés y su familia, pero también recorreremos kilómetros y tenemos una Escuela de Formación Profesional que sigue siendo referente en el sector educativo y turístico; un centro, El Remós que acoge e integra desde la identidad personal para poder crear entornos que nos permitan ser felices

y completos en nuestro ambiente. Y porque creemos en la belleza, la armonía y la vida de este paisaje humano que rodea nuestro Santuario, lo estudiamos y animamos con todo tipo de actividades también desde nuestro tercer proyecto: el Área Cultural de Guayente. Así es como hemos llegado a tener 100 revistas hablando de lo que somos y de lo que queremos. No es difícil imaginar todo lo que hay detrás, la cantidad de personas que han intervenido y han aportado de manera generosa y voluntaria para ser su sostén. ¡Felicidades a aquellos y aquellas que lo han hecho posible! Ojalá que siempre contemos con todos. Estas revistas nos han servido para ser testigo y voz de la vida de nuestros pueblos, en todos sus aspectos y para que no nos quedásemos aislados cada uno en nuestras circunstancias, que conociésemos la realidad de los demás y el potencial de unirnos en un esfuerzo común, porque entre las señas de identidad de esta Asociación está el deseo de favorecer esa unidad desde el respeto a la diversidad y el diálogo, para no estancarnos y empequeñecernos en inútiles rivalidades.

Los 100 números están a vuestra disposición en la Biblioteca de Benasque y siempre podréis haceros una idea de lo vivido y consultarlas como un valioso material de historia y conocimiento. Sorprende mucho echar la mirada atrás a través de sus páginas y fotografías. Hoy os ofrecemos dos revistas en una: el pasado y el futuro conectados en este número. Lo que nos aportaron las de ayer, con una recopilación de artículos y portadas de diferentes etapas de la revista; y un nuevo diseño con diferentes secciones que den cauce a nuestra energía y nuestra ilusión.

Queremos también aprovechar esta ocasión especial para presentarnos desde estas páginas al equipo directivo de la Asociación Guayente, un grupo de voluntarios que trabaja codo a codo, como tantos otros que nos precedieron y los que vendrán después, para ayudar a que todos estos proyectos salgan adelante. Nos ponemos a vuestra disposición para recibir las sugerencias y comentarios que ayuden a mejorar nuestra labor diaria que no es otra que el cumplimiento de los objetivos de la asociación de mejorar el desarrollo de nuestro territorio.



01. CONCHA ARTERO PARDO (Presidente)

- 56 años
- Estimulación y Rehabilitación Geriátrica
- Barbastro y Castejón de Sos
- Comisión de Cultura, de Escuela y de Gestión

Intereses y aficiones: La espiritualidad, la música, la naturaleza y el senderismo, las terapias alternativas, el cine de autor, las actividades manuales, la amistad y la familia.

02. FIDEL CORCUERA MANSO (Vicepresidente)

- 63 años
- Catedrático de la Universidad de Zaragoza
- Zaragoza y Benasque
- Comisión de la Escuela de Hostelería

Intereses y aficiones: Lingüística general y francesa, cooperación internacional. Montaña, esquí, fotografía, cine, música, literatura.

03. SANTIAGO MAICAS PÉREZ (Secretario)

- 49 años
- Agente Inmobiliario
- Cerler
- Comisión de El Remós

Intereses y aficiones: Música (Violín y canto coral) y atletismo.

04. JOSÉ FÉLIX DEMUR DELMÁS (Tesorero)

- 50 años
- Mediador de Seguros
- Sesué
- Comisión Económica

Intereses y aficiones: Familia, fotografía, lectura, excursiones de montaña, historia de nuestros pueblos y escribir cuentos para niños.

05. CARMEN CASTÁN SAURA (Vocal)

- 60 años
- Docente. Profesora de patués
- Gabás
- Comisión de Cultura

Intereses y aficiones: Lectura, cine, escritura y paseo.

06. AURELIO GARCÍA GÁLLEGO (Vocal)

- 47 años
- Educador
- Barbastro
- Comisión de El Remós

Intereses y aficiones: mi mayor afición es la propia Asociación Guayente, además el Pirineo: disfrutar de él y ayudarlo a desarrollarse con criterio y como no, el gran mundo de las personas, mal denominadas, "con discapacidad" que encierran en sí mismas un gran valor y un gran conocimiento para todos nosotros.

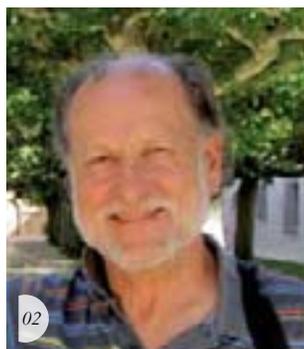
07. ÁNGEL SAHÚN BALLABRIGA (Vocal)

- 62 años
- Fotógrafo en proceso de retiro
- Benasque
- Comisión de Promoción

Deportes de alta montaña y aire libre, música y tocar el Clarinete, viajar en moto y el ajedrez.



01



02



03



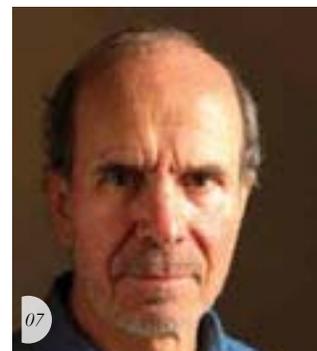
04



05



06



07

07. ERNESTO DURAN TORRES (Vocal)

- 81 años
- Cura jubilado
- Itinerante. Barbastro - Valle de Benasque
- Pueblos Pequeños

Intereses y aficiones: Los proyectos de la Asociación Guayente.

08. FELISA FERRAZ GRACIA (Vocal)

- 47 años
- Profesora
- Zaragoza y Benasque
- Comisión de cultura

Intereses y aficiones: A estas alturas de mi vida creo que puedo decir que me interesan fundamentalmente las personas, siento curiosidad por lo que creen, piensan, imaginan y sueñan. Amo la lectura casi tanto como a mi Valle de Benasque, me gusta andar, andar y andar en medio de la naturaleza pero también en la ciudad. Me "meto en todos los charcos", mis intereses son variopintos y abundantes y me resulta muy difícil decir que NO.

09. MARÍA DEL MAR ASCASO LOBERA (Vocal)

- 38 años
- Notario
- Benasque...en 2015 cambiamos el Valle por Pamplona
- Comisión de El Remós

Intereses y aficiones: Me gusta la lectura entretenida, escuchar música clásica, la fotografía y tomar un café con mis amigos.

10. JOSE ESPAÑOL FAUQUIÉ (Vocal)

- 60 años
- Jubilado
- Anciles
- Comisión de Cultura

Intereses y aficiones: Genealogía, cocina, cine, horticultura, literatura...

11. JOSE MARÍA RAMÓN MARGALEJO (Vocal)

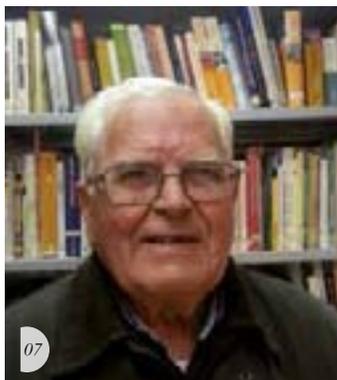
- 69 años.
- Maestro. Jubilado.
- Lérida
- Comisión de Dinamización de los pueblos pequeños y Promoción de la asociación.

Intereses y aficiones: Artesanía como hobby.

12. SANTIAGO LAMORA SUBIRÁ (Vocal)

- 27 años
- Ingeniero informático
- Jaca
- Comisión de Pueblos pequeños

Intereses y aficiones: Escalada, esquí de travesía, snowboard, montaña, software libre, redes comunitarias...



07



08



09



10



11



12



Y bien, ya nos conocéis un poco mejor. Todo el equipo desea continuar trabajando para que sean posibles muchas revistas más, descubriéndonos a nosotros mismos y compartiéndolo con nuestros socios y amigos.

Por último, queremos animaros a colaborar, en la medida de vuestros intereses y posibilidades, en este proyecto ilusionante que es trabajar por nuestro valle y nuestra Comarca desde la Asociación Guayente y agradecer de corazón la confianza y el apoyo de todos estos años. •



INVERTEBRADOS DE HUESCA

Biodiversidad Virtual en la Ribagorza • Fotos y Textos: Enrique Gil

Hola, me llamo Enrique Gil y soy vecino de El Run. Hace unos diez años, cuando desarrollaba mi trabajo como agente de protección de la naturaleza en el Parque Natural de la Sierra y los Cañones de Guara, se produjo un espectacular avance en la fotografía digital. Este hecho, que aparentemente no tiene nada que ver con la naturaleza, significó un antes y un después en el conocimiento y divulgación de la biodiversidad y del medio natural en general. Gracias a estos avances tecnológicos, cualquier aficionado podía fotografiar especies que hasta ese momento nos habían pasado desapercibidas a la mayoría de las personas por tratarse de seres invertebrados de muy pequeño tamaño; lepidópteros (mariposas), coleópteros (escarabajos), odonatos (libélulas), hemípteros, neurópteros, arácnidos, etc.

De forma casi inmediata aparecieron los primeros foros en internet en los que publicar y compartir imágenes con la finalidad de identificar las especies fotografiadas y des-

de 1995, Insectarium Virtual se convirtió en la plataforma online de referencia para la identificación de invertebrados en España. En el año 2008, la plataforma pasa a denominarse Biodiversidad Virtual y se amplía con catorce galerías fotográficas; Invertebrados, Plantas, Hongos, Líquenes, Aves, Mamíferos, Herpetos, Peces, Geología, Hábitats, Impactos Ambientales, Fenómenos Atmosféricos, Etnografía y Microbiología. A partir del año 2010 se crea la asociación sin ánimo de lucro, de ámbito nacional, Fotografía y Biodiversidad con la finalidad de gestionar toda la plataforma y su actividad, que en estos momentos cuenta con más de 1.000.000 de fotografías en las distintas galerías, aportadas por cerca de 3.000 usuarios. Para ser usuario de Biodiversidad Virtual (www.biodiversidadvirtual.org) y poder aportar imágenes para su identificación por parte de los expertos y administradores, sólo es necesario darse de alta de forma gratuita.

Como muestra de todo este trabajo en nuestra comarca, pequeños granitos de arena de este enorme conjunto, tenemos dos puntos de Biodiversidad Virtual; uno en el Camping Laspaules y el segundo en el Espacio Pirineos de Graus. Así como dos blogs; Pueyo de Marguillen (<https://pueyo.wordpress.com>) de nuestro amigo, el profesor y escritor Carlos Bozalongo e Invertebrados de Huesca (www.invertebradosdehuesca.com) creado por el agente de protección de naturaleza que suscribe este artículo y que tuvo la inmensa suerte de ser galardonado en año 2011 con el primer premio Felix de Azara en la categoría medios de comunicación social, por este espacio web. •

NUEVE EJEMPLOS DE NUESTRAS PEQUEÑAS MARAVILLAS

Entre los *lepidópteros* o mariposas, encontramos cientos, si no miles de especies entre diurnas y nocturnas. No obstante y como ejemplos de especies poco conocidas y que vuelan en nuestros montes, os presento estos ejemplos:

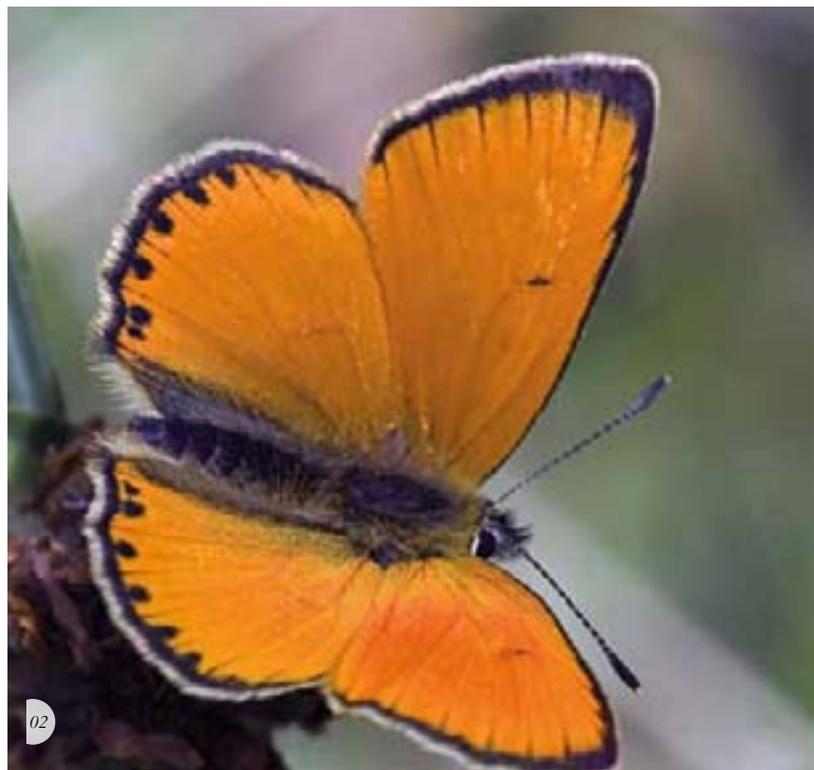


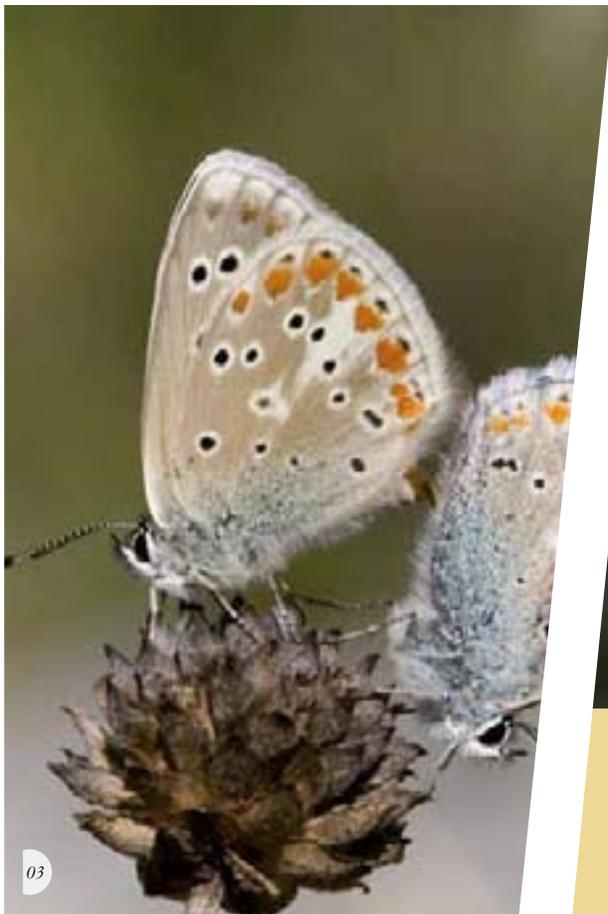
01. *Agrodiaetus fulgens ainsae*

Esta pequeña mariposa diurna pertenece a la familia de los licénidos, que se caracteriza por contar con especies que establecen relaciones de mutualismo con las hormigas. Las larvas de las mariposas segregan un néctar dulce que gusta a las hormigas y éstas dan protección a las larvas hasta que alcanzan el estado adulto. En concreto *Agrodiaetus fulgens ainsae* fue descrita en la localidad de Ainsa y presenta colonias muy aisladas y dispersas en el norte de la provincia de Huesca, así como en las provincias de Alava y Burgos. Aparece entre los 500 y 1.500 metros y vuela en una sola generación anual. El Ministerio de Medio Ambiente recomienda la total protección de sus poblaciones y el estudio de su ciclo biológico, en la actualidad muy desconocido.

02. *Lycaena virgaureae pyrenaicola*

Lycaena virgaureae se distribuye por las montañas euroasiáticas hasta Mongolia. En la Península Ibérica está presente en la Cordillera Cantábrica y Pirineo. Los adultos vuelan entre los meses de junio y agosto en prado floridos con una generación anual. Las orugas se alimentan preferentemente sobre acederas (*Rumex acetosa*). En la imagen el anverso de un macho de la subespecie *pyrenaicola*.





03. *Polyommatus dorylas*

Pequeño licénido de distribución europea presente en las zonas montañosas del Centro y Norte de la Península Ibérica. Como plantas nutricias se citan especies pratenses de los géneros *Anthyllis* y *Trifolium*. En la imagen una cópula de esta especie, la hembra de tono general más oscuro a la izquierda y el macho a la derecha.

04. *Colias phicomone*

Colias phicomone, conocida como *Colias de montaña*, es una especie presente en los macizos montañosos europeos; Pirineos, Picos de Europa, Alpes y Cárpatos. Está incluida en la Directiva Europea Hábitats y la lista roja de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza. Vive en prados por encima de los 1.500 m., tiene una generación anual y como plantas nutricias se citan plantas pratenses como *Vicia*, *Medicago*, *Lotus* y *Trifolium*.



CÓDIGO ÉTICO PARA FOTOGRAFIAR INVERTEBRADOS

- Deja el entorno de la fotografía como lo encontraste.
- No cortes flores o plantas para fotografiarlas.
- Al caminar sobre suelos con especies vegetales sensibles, evita pisarlas.
- Recuerda que la captura de especies, está regulada por permisos específicos que gestionan las autoridades y las colecciones de referencia han de estar avaladas por una institución científica.
- No molestes a las aves en sus nidos ni a los mamíferos en su madriguera, especialmente en época reproductora. Siempre que puedas evitarlo, no cojas con las manos animales para fotografiarlos, hay maneras mejores de mostrar las dimensiones de una especie (comparativa con un palito, descripción en centímetros de su envergadura, etc) Si no hay más remedio, recuerda que nunca una fotografía justifica causar daños al espécimen.
- En los espacios protegidos, solicita permiso a las autoridades competentes.
- Comunícate con las entidades que gestionan las reservas, transmitiéndoles los datos de tus capturas fotográficas e informándoles de tus hallazgos. Comparte con los gestores la información delicada y de interés de las especies.
- Si vas a utilizar una luz para la fotografía de especies nocturnas en un espacio protegido necesitarás un permiso: consulta a los responsables. El ruido del generador y la luz de atracción pueden provocar una contaminación lumínica y sonora perniciosa para la fauna nocturna de la zona.
- Procura evitar en tus fotos la manipulación de fauna con cazamariposas, cazos, redes, trampas, etc. Si ves que una foto no te sale hoy, hazla mañana.
- No es necesario ambientar una foto poniendo adornos ni iluminando al espécimen en estudio, haz la foto en su medio y sin manipular el hábitat; además de no molestar a la especie aportarás datos valiosos de su comportamiento y del medio en que vive.
- No utilices modelos en cautividad: no aportan datos sobre la distribución, la etología, la fenología ni el hábitat de las especies. Las fotos de ejemplares cautivos no deben subirse a BV (Biodiversidad Virtual).
- No manipules las especies para que se estén quietas.



Muchos son también los *coleópteros* (escarabajos) que podemos encontrar en los prados, bosques y riberas pirenaicos. Como muestra este bonito coleóptero protegido.

05. *Rosalia alpina*

Los bosques maduros de especies de fronda son el hábitat de algunos de nuestros más bellos coleópteros. En este caso, *Rosalia alpina* se distribuye por la Europa meridional y central hasta el Cáucaso. En la Península Ibérica se localiza en las zonas de hayedo. Es uno de los cerambícidos protegidos más llamativo de nuestros bosques por su color azul aterciopelado con manchas negras. Las larvas tardan dos o tres años en desarrollarse y viven en la madera muerta de *Fagus* principalmente, pero también se cita sobre *Junglans*, *Fraxinus*, *Carpinus*, *Salix*, *Castanea*, *Quercus*, *Larix*, *Tilia*, *Alnus*, *Crataegus* y *Ulmus*. Los adultos vuelan entre los meses de junio y septiembre y raramente acuden a las flores. Está incluido en el Catálogo de Especies Amenazadas de Aragón.

El orden de los *odonatos* (libélulas) se divide en dos grandes subórdenes; anisópteros, libélulas propiamente dichas, de tamaño mediano y grande, presentan las alas perpendiculares al cuerpo cuando están en reposo y los dos ojos tienen un punto de contacto entre sí y los zigópteros, conocidos como caballitos del diablo o agujas. De menor tamaño, presentan las alas paralelas al cuerpo cuando están en reposo y tienen dos ojos esféricos sin ningún punto de contacto entre ellos.



06. *Leucorrhinia dubia*

Pequeña libélula, de 21 a 27 mm. de longitud de distribución boreo alpina, que se encuentra en las turberas del norte de Europa hasta Siberia. En la Europa meridional está presente de forma muy puntual en Alpes y Pirineo Central. Los adultos vuelan en el periodo que va de mayo a mediados de agosto, dependiendo de la latitud y del lugar. Precisa aguas ácidas con vegetación desarrollada. Las hembras hacen la puesta dejando caer los huevos de uno en uno, rozando el agua con el abdomen. Cuando nace la larva se alimenta de la vegetación subacuática y pasa en estado larvario de uno a tres años. Los machos, como el de la imagen, son algo más grandes que las hembras y presentan manchas rojas sobre el cuerpo totalmente negro. Las hembras y los machos inmaduros, presentan la tonalidad negra de fondo, pero con manchas amarillas. La población de *Leucorrhinia dubia* presente en el Parque Natural Posets Maladeta, es sin duda uno de sus tesoros más desconocidos.

07. *Coenagrion mercuriale*

Esta especie está incluida en la Directiva Hábitats 43/92 y en el Catálogo de Especies Amenazadas de Aragón. De distribución europea sus poblaciones están en notable regresión. Además, su parecido con otras especies de la familia Coenagrionidae hace que gran parte de las antiguas citas de la especie en Aragón hayan sido desestimadas.



Para finalizar, los *neurópteros*, pequeña aproximación a la riqueza entomológica de la comarca, un orden poco conocido pero bien representado en el altoaragón.

08. *Libelloides longicornis*

El orden de los neuropteros está compuesto por especies con aspecto a medio camino entre las mariposas y las libélulas. De las seis especies de *Libelloides* presentes en Aragón, *L. longicornis* se distingue por sus largas antenas terminadas en dos mazas patentes y por las manchas oscuras en forma de media luna de la punta de las alas posteriores. Es frecuente en Aragón pero está ausente en el Valle del Ebro. En la comarca de La Ribagorza, podemos encontrarlo en el entorno de los prados húmedos, así como en las riberas del río Ésera y sus afluentes.



09. *Mantispa styriaca*

Diminuta especie de distribución mediterránea, que alcanza las montañas del Pirineo. Llama la atención por su aspecto a medio camino entre la hormiga león y la mantis religiosa. No obstante, con esta última no está emparentada, ya que pertenecen a órdenes distintos, pero el carácter predador de ambas especies ha hecho que la adaptación evolutiva les haya dotado de unas patas delanteras muy similares para la captura de presas.





PATATA DE CHÍA

Entrevista a Arturo Lanau Río, presidente de la Asociación de Productores de la Patata de Chía y trabajador del Centro el Remós.

Texto: Aurelio García

Explicanos un poco cómo se formó la Asociación de productores de la Patata de Chía

La Asociación de Productores de la Patata de Chía se formó el año pasado, 2013, a raíz de las posibilidades comerciales que surgen por la venta y la aceptación de las patatas de Chía.

La patata siempre ha sido muy apreciada por los vecinos de Chía, pero además siempre ha tenido una buena reputación y ha sido muy apreciada por la gente del resto del Valle. Se vio que había una posibilidad de comercializar el producto más allá de la propia localidad y llegar a otros consumidores que solicitaban y apreciaban el producto. Por tanto, se consideró que la mejor opción era la formación de una asociación de productores y la elaboración del Reglamento de Uso para su cultivo.

¿Qué trabajo realiza la Asociación y cuántas personas la forman?

En el 2013 se empezó con 3 asociados, ampliando este año a un total de 7. Forman parte de la Asociación, productores de la localidad de Chía así como el Centro El Remós, perteneciente a la Asociación Guayente.

Desde la Asociación se controla el cumplimiento de las indicaciones del Reglamento de Uso para el cultivo de la Patata de Chía, garantizando así que toda la producción que realizan los distintos productores tengan las mismas garantías de calidad. Además entre todos los integrantes se debaten las cuestiones fundamentales y se organizan las actividades necesarias para su producción y comercialización.

Háblanos del producto: ¿Qué diferencia a la Patata de Chía? ¿Estáis acogidos a algún sello de calidad, ecológico?

La Patata de Chía se siembra a los pies de la sierra de Chía, en el Valle de Benasque, a una altitud de 1.200 – 1.500 m. Para su cultivo se han procurado recuperar las técnicas tradicionales, utilizando tracción animal en la mayoría de sus labores. La siembra del tubérculo se realiza en el mes de mayo, y debido a las temperaturas suaves y a las pluviometrías altas, la patata cubre todo su ciclo sin tener ningún tipo de estrés, hasta su recolección en el mes de octubre.

Las técnicas utilizadas para su cultivo se basan en rotación de cultivo bianual y utilización de tracción animal para dos labores fundamentales: paso de la ersa y aporcado de tierra.

La Patata de Chía es única en sabor y textura gracias a la altitud, al microclima y a sus técnicas de cultivo. Tiene multitud de propiedades nutritivas que la convierten en un producto básico de la alimentación. Además no se utilizan productos fitosanitarios y su cultivo será calificado el año próximo como ecológico. Para tener la calificación de ecológico primero debes solicitar la inscripción del producto, de las parcelas de cultivo y de los métodos de cultivo. Después de pasar una inspección y de pasar dos años se podrá obtener la calificación de cultivo ecológico. Aunque desde el inicio de la producción se han seguido las mismas técnicas de cultivo.

¿Qué es lo que motiva a solicitar la calificación de ecológico para la Patata de Chía?

Bueno, de primeras la Patata de Chía siempre ha sido cultivada de una manera tradicional y el uso de estas técnicas evita el uso de productos



químicos. Además no es necesaria la utilización de productos fitosanitarios ya que en general se obtiene una excelente producción y no le afectan plagas importantes.

También existen en la actualidad muchas técnicas que se utilizan por agricultores ecológicos para evitar el uso de productos fitosanitarios, aunque hay que tener en cuenta que estas técnicas ya se utilizaban antiguamente para evitar plagas y mermas de producción. Entre ellas cabe destacar:

- La rotación de los cultivos hace que el suelo gane en riqueza. Plantando leguminosas se fija el nitrógeno del aire en la tierra y los cereales se aprovechan como materia orgánica una vez cosechados. A esto se le llama abono verde.
- El compost o estiércol derivado de la ganadería sirve también como abono.
- Las malas hierbas no son eliminadas con productos químicos sino con maquinaria específica o con tracción animal, usamos principalmente el caballo.

Foto: Arturo Lanau

¿Que tiene de especial Chía para obtener una patata de calidad?

Como vecino de Chía sólo puedo indicar que quien quiera descubrir los encantos de una localidad pequeña tiene que visitar Chía para comprobarlo. Lo principal que le da ese sabor a nuestra patata es la altura. Como hemos indicado el cultivo se realiza a partir de 1.200 metros de altura, y además de no utilizar productos fitosanitarios, se mimó la patata desde el inicio de la producción hasta su recolección. Durante su crecimiento se eliminan las malas hierbas con técnicas tradicionales como el escarificado con ersa y el aporcado con tierra. La primera técnica se utiliza para eliminar las primeras hierbas y posteriormente el aporcado con tierra que consiste en la realización de caballones donde crece la planta, y así eliminar malas hierbas.

En la distribución contáis con la participación del Centro El Remós, explicanos que actividades realiza el centro

La Asociación de Productores ha apostado por comercializarla directamente con el consumidor final, a través del Centro el Remós. Este centro se dedica a la atención de personas con discapacidad para su inserción laboral, en el Valle de Benasque, su función es el embolsado, comercialización y distribución de toda la producción de Patata de Chía. También forma parte de la Asociación de Productores de Patata de Chía, ya que fue uno de los socios fundadores.

¿Dónde se vende la Patata de Chía?

De momento este año tenemos puntos de venta tanto en tiendas del Valle de Benasque, como en localidades como Graus, Barbastro, Lérida, Fraga, Huesca y Zaragoza. Además en nuestra página web están indicadas todas las tiendas que distribuyen el producto, y nuestros datos de contacto.

EL REMÓS SE ENCARGA DE LA COMERCIALIZACIÓN DE LA PATATA DE CHÍA

Ya lleváis tres años organizando la Feria de la Patata, cuéntanos un poco que se hace en la Feria

Se empezó hace tres años organizando una pequeña feria para dar a conocer el producto, pero tuvo tanto éxito que se ha seguido organizando, y cada año se acercan más visitantes para conocer la Patata de Chía. En 2014 ya se ha celebrado la III Feria de la Patata de Chía. Se celebrará, todos los años a principios de noviembre. En la feria pretendemos que el público conozca nuestra patata y que mejor que a través de una degustación gratuita. Esta degustación se realiza a través de un plato típico de la zona, la "patata colgada". Se trata de una receta de "toda la vida", en una gran hoguera una vez reducida a brasas, se asan patatas y cebollas, envueltas en papel de aluminio. Y una vez cocidas se mezclan con pimientos rojos y sardinas saladas. Aliñadas con aceite y sal, se sirven las raciones.

Además se intentan organizar más actividades alrededor de la Feria, para el entretenimiento del público, como actividades infantiles, mercadillo artesanal, exposición ganadera, etc.

¿Qué actividades tenéis pensado para el futuro más próximo?

Obtener el año que viene la certificación ecológica y seguir ampliando el número de socios y la producción aunque sin descuidar la calidad del producto final.

También se pretende incorporar la venta a través de internet para llegar a un mayor número de clientes.



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392

Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS

Comercial
Arbués

C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza

EBRO Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es



muebles

San Marsial

Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 BENASQUE (Huesca)

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.

Graus (Huesca)

URBANIZACIÓN ROCA SOL

Venta de apartamentos
de 2 y 3 habitaciones.

EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:

974 540 934

654 397 726

Supermercados



EROSKI / city

contigo

Abierto de lunes a domingos

Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)

BASADO
EN *HECHOS*
REALES



UN BLANCO LIENZO

No, no es el blanco lienzo que tapaba el rostro de la niña de Bécquer. Es el inmaculado lienzo blanco y reluciente de la vida. En la cima comienza el descenso y dibujamos sobre él la huella. Los esquís son el pincel. El cuerpo entero es la mano del artista: pies, rodillas, cuádriceps, caderas, abdominales. Pero, además, se necesitan los sentidos para ver, oír y sentir la nieve. Se necesita la intuición y la inteligencia para elegir el camino.

Al principio te parece larguísimo ese descenso que comienzas titubeando, pero pasará volando. Volando sobre la nieve, creando con cantos afilados el dibujo de tu huella, la huella de tu vida. Antes de que te des cuenta, estarás en el fondo del valle. En algún momento pararás a tomar aliento y mirarás hacia arriba unos segundos para ver, ¿orgullosa?, el trazo rítmico que acabas de crear. No lo verá casi nadie, como mucho algún compañero de aventura. Tú tampoco perderás tiempo mirando porque tendrás que continuar y una nueva pendiente te espera.

Respira profundo. El blanco lienzo. Coge el ritmo. Que ninguna otra traza despiste tu camino. Tú mandas, tú decides, tú eliges, tú te equivocas, tú dibujas, tú esquías. Tú te caes y te levantas, aunque dejarás un agujero en la nieve que adornará el cuadro de tu vida. Nadie dijo que encontrarías siempre buena nieve.

Al llegar abajo no habrá ningún aplauso ni ningún podio donde subirse. Nadie pagará un céntimo por tu obra vital. No habrá Dios que te sienta a su derecha. Tú buscarás una piedra donde sentarte, te sacarás cansado las botas y ya está. Allí terminará todo. Apenas recordarás lo que has dibujado. Sólo pequeños trazos volverán a tu memoria. Y esa será la efímera huella que dejaste en la montaña, que dejaste en la vida. Buena o mala. Si esquíaste buscando el blanco lienzo inmaculado, casi seguro que será bonita. Si perseguiste otras trazas, no creo que la tuya valga mucho la pena.

Sublime sinceridad de la vida. Estarás solo y no podrás engañarte a ti ni podrás engañar a nadie. Te darás cuenta que tampoco tendría ningún sentido hacerlo. No vuelvas dentro de una semana a mostrar a alguien el cuadro que dibujaste: se lo habrá llevado el viento o habrá sido enterrado para siempre por la nevada.

*Texto: Gerardo Bielsa
Fotografía: Javier Bielsa*



LA MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

EL ALGUASIL

María Luisa Rivera Sanmartín

Primer premio Villa de Benasque

“Narrativa y Poesía en Patués” 2013

Ben naixé mis chermans y yo a una casa de Benás que yere mol gran, tenibe una era ta debán y un huerto redé. Tamé tenibe una torre. Yeran cuatro chermans, dos mosets, uno se dibe José y el altro Marsial y dos mosetes, yo Marieta y Carmen.

Dan els besins que yebe a la carrera, que yeren uns cuans de la nuestra edat, chugaban molto y astó que digú teniban cap de chuego. Teniban una pilota que mos abe feto mi madre dan trapos y que siempre se perdebe uns mesos antes de Navidat. Ta sorpresa nuestra, els Reis mos la portaban dan una tela nueva que l’abe cusiu. No sabeban con febe aquella pilota, pero yere dura coma una pedra. Tamé chugaban al pllan, a amagamos, a les tabes y de tardis, a esperá que benisen les crabes taenrestiles a elles y als crabits, que pegaban uns brincs que digú arribaban a podelos agarrá.

El Siño Faustino Pey, no queribe que anasen a la era de ells les crabes porque lle-paben les parets y siempre les esperabe dan un tocho a la man. Un día sei ban colá totes, les ba rebaté el tocho dan tanta rabia que ba marchá detrás del tocho y se ba caire de morros. ¡Qué risa mos ba entrá a tots!. Labegada se ba levantá, ba torná a agarrá el tocho y labegada mos ba enrestí a nusaltros que no podeban corré de la risa que teniban. El Siño Faustino yere fillo de Sarllé, de Casa Casalero y teniben una tienda que beneben de tot. La chen de Sarllé baixaben tots a comprá dan els machos y els teniben a la era piats.

Abaixo de la torre que yebe un corral tamé igere arrendau el Siño José Barrabés, allí tenibe la barbería y tamé febe espargates que les benebe mol barates. El Siño José siempre roñabe.

A Casa L’organista bibiben la Siña Antonieta y sus fills Marsial y María, els dos estaben soltés, la Siña Antonieta yere mol buena persona, cuan paribe una baca mos portabe cullestro y cuan tenibe llet mos febe entrá y allí mos febe beure un casolet de llet.

Nusaltros teniban una burra que se dixabe fe tot lo que queriban. Si anaben dos u tres mainades al corral a buscala ta sacala a la era ta chugá y mone puyaban ensima sallibe, pero si entraben mes mainada de la cuenta y mos montaban tots de begada, al salre la puerta del corral, se chetabe a terra y allí cayeban tots en un fimero, la burra y nusaltros. Mai se va femal digú.

Tamé teniban un can chicorron que se dibe Turqui, un día mi chermano Marsial y Jose Luis de Rufat dan una bota de bino que le aben sacau a Marsial de Lorganista, le ban fe beure bino tot el que ban podé, despues no febe pates, estabe bebeu,

cuan el ba bere mi madre que le feben molto goi els animals y els cuidabe mol be, els ba reñí y ba agarrá al can y el ba llebá tal pallero y el ba posá ensima de la palla y el ba tapá y le dibe: pobret, pobret, que tan feto. Al maitino siguiente ba salre solo y mama dibe, mira ya se ha rebiscolao.

Jose Luis de Rufat yerens 3 chemans y su pay yere sastre, tenibe la sastrería allí a la carrera a una casa que le abe comprau a Joseret de Morancho, siempre estabe conten y sen redibe molto. Le febe molto goi que anasen allí la chen a contale les cosas que pasaben, mi madre cuan anabe apurau de fayena le cusibe els pantalons.

Nuestro padre yere fillo de la casa, yeren dos chermans, Ramon y ell, Gregorio, cuan la guerra les va pillá als dos fen la mili y allí se ba quedá Ramón que no ba torná mai més. Gregorio ba torná pero coixo. Nuestra madre yere de Sarllé y yere la sagera de doche chermans, a papá tota ixa chen nol queriben brenca porque le sabebe bueno el gotet, no importabe que fuese la milló persona del mundo, així que solo mos tenibe a nusaltros.

Allí mismo feben una fogata y posaben a cosé un kaldero gran ¡de cosé la pastura! una craba que haben matau el día de antes y així pasaben la nit.

El primero dels chermans de nuestra madre se dibe Antonio y el ban fe estudiá ta capellán, mi madre dibe que cuan ella ba naixe ell ya yere al seminario y que solo el abe bisto un parell de begades. Pues cuan estabe a punto de cantá misa senba ana del seminario y senba puyá ta casa ta Sarllé. Su pay el ba reñí tanto, le ba dí tantes cosas que al maitino siguiente se ba llevantá mol pronto y senba aná ta Fransa. May mes ba doná señals de vida. Al cabo de mols ans ban binre así a Benas de un despacho de abogaus de Fransa a buscá als eredés ta repartí la erensia. Tenibe ochenta y dos ans cuan se abe muerto.

Cuan nuestro padre anabe a la escuela, que dibe que la feben a la sala de casa nuestra, el maestro le ba amostrá a tocá la guitarra, el laud y la bandurria, y mol pronto ban fé una orquesta dan Alejandro Lluís y Carretera de Grist, le diben la orquesta Gomecha. Anaben a tocá per totes les fiestas dels llugás de la redolada, pero cuan milló su pasaben yere cuan anaben a San Juan de Pillan, porque el baile el feben ensima de una pedra. Ixa pedra se diu San Mamés. Allí mismo feben una fogata y posaben a cosé un kaldero gran ¡de cosé la pastura! una craba que haben matau el día de antes y així pasaben la nit. Tragos de kaldo, tragos a la bota y pisques de carne bullida, bailes y gotets a la bota.

A tots els llugás y anaben caminán, pero ta aná a Chistau les callebe un día entero ta aná y un altro ta torná. Crusaben siempre per el puerto de Saunc. Después de la guerra ya no anabe per els llugás porque no podebe per está coixo, pero el día de San Sebastián, que ye la fiesta de la mainada, así a Benás ell tocabe el Ball ta la mainada. Labegada no yebe altaboses, pero ¡qué be se sentibe! y ¡que be el tocabe! el mismo se febe les partituras, dibujabe unes rayes al papé y anabe tocán les cuerdas de la guitarra, y anabe posán per les rayes uns ceros mol chicorrans. El ball ta la mainada el ba tocá mols ans, encara me parece que el beigo dichós del tilo sentau tocán.

Cada begada que se tocabe el Ball de Benás yebe que demaná permiso a Huesca al Gobierno Sibil y mi padre se tenibe que encargá de feu. el permiso siempre el donaben, pero siempre arribabe a sager ora el mismo día dan el coche linea. Anabe al



coche a buscalo, el anabe a llevá a la guardia sivil y benibe corrén ta la pllasa a tocalo, que ya igeren tota la chen esperán.

Ta San Marsial pasabe lo mismo, pero labegada portaben una orquesta que pagaben a escote entre tots els mosos soltés de Benas.

Poco después de torná de la guerra se ba morí el aguasil que yebe al Ayuntamiento, el Siñó Lomillos. Se ban presentá ta aguasil dan ell uns cuans homes de Benás, pero el ban elegí a ell, així que a casa mos ben fé mol contens. Encomensaben a les gúeit del maitino hasta les tres de la tardi, així que disnaban tots chuntos cuan papá tornabe ta casa. Una chermana de nuestra madre que estabe casada a casa Remundet, Carmen, siempre mos dibe que llebaban la bida al rebés.

Cuan se ba morí el mariu de mi tía Carmen yo teniba escasamén nou ans, y aquel mismo ibert ya me ban sacá de la escuela ta aná a soltá les baques de casa suya. Carmen tenibe dos fills, Antonio y Ramón que estabe estudián ta maestro, així que ta qué ell podese seguí estudián a yo me ban fe de chulet y ya no be podé torná mai més a la escuela.

Antes, cuan no nebabe, yere buen ibert y se podebe sacá el bestió afora. Un

Foto: Gregorio Rivera

día mi tía me ba dí que men llebasa el llitón, que ell solo seguiríe detrás de les vaques. Pero al salre a la carretera, en bede cherá talto, el llitón ba cherá cara ta baixo, y cuanto més el enrestiba yo, més correbe el animal. Ba rodá tot el Campo la Bila y al arribá a la pllaseta del Ayuntamiento, méteme que ba trobá la puerta de la escuela dels mosets ubierta y se ba colá dintro y yo rede. ¡La que se va armá!. Don Eloy, el maestro, no sabebe que fé y els mosets, tots queriben agárralo de begada, por fin, Santiago del Siñoantonio, se ba tirá llargo a terra y el ba podé agarrá de una pata y així va salre ta fora el llitón arrastrán a Santiago. Yo bé pasá una verguensa que ta qué y no sabeba que fé.

Cuan papá ba entrá al Ayuntamiento, estabe de alcalde José de Gistaín, que yé el que més ans y ba está. Als alcaldes els nombraben desde Huesca. Después iban está Aurora Gabás, Eloy Sanz, Tomás Sierco y Jose Antonio Borrego, y de secretarios estaben Vicente Bellosta y Ramón Gonzalez. De guardas de Montes estabe el Siño Marsial de Roldanet y ta guardá la central de la Ruda igeren el Siño Antonio del Albardero y José de Garus. A papá tots el queriben y le teniben molta confiansa. Y tamé la chen, mes tardi iba entra el Siño Antonio Balera ta escanpá les carreres dan ell nuestro padre anabe tochs els ans a pllegá granotes al Tormo y a la Coma, puyaben per la ribera, en pllegaben michs saco cada uno, cuan arribabe a casa el dixabe al mitat de la era, al día siguiente tochs a espellejá granotes, minchaban granotes tota la carrera.

Un an bibiben a casa nuestra un cabo de la guardia sivil, "el siño Lai" tenibe sinc filles, totes dones, la dona que se dibe la Siña Rosa que estabe mol gorda se mos mirabe desde el balcón porque le feben manía les granotes, su cuñau

Aquell día papá ba ubrí la puerta de la carrera, la ba dixá ubierta coma tots els días y ba puyá talto ba trucá a la bentaneta no le ba responre digú...

Merino en ba agarrá una y leibá tirá, le ba caire a la canaleta entre les dos popes, ¡que grits! Y qué risa. Les granotes tamé mos ufeben pasá be.

Mi padre tenibe que llevá papés per les cases y a moltes, cuan llebabe algo el invitaben a un gotet y allí se estabe una estoneta charrán.

Cuan beniben els de Sanidá a revisá les tiendas y les carniseries anaben al ayuntamiento a buscá al aguasil ta quels acompañase labegada, les diben que se teniben que esperá perque tenibe que llebá un papé urgente, labegada anabe a abisalos a tots, tornabe tal ayuntamiento y els aconpañabe.

Cuan tenibe que llevá algo a Sarllé y puyabe a peu, per allí el invitaben per totes les cases, perque le sabebe mol buena la llonganisa, y ell siempre dibe que les dones de Sarllé yeren mol buenas mondengeres.

Cuan yebe que puyá dan el jues de Boltaña, tamé el tenibe que acompañá, pero tal jues yebe de amenisté un caball y yebe que buscale una montura. Digú y queribe aná perque al ayuntamiento le costabe molto pagá. Una de les begades, ban marchá ta Sarllé, el Jues a caball y papá a peu, ta torná a baixá no iba abe manera de podé montá al caball a jues, així que ban baixá els dos a peu tirán del ramal, de tanta llonganisa y chullón que haben minchau y els gotets que aben fetó, siempre tornabe a baixá mol tardi y mi madre que se preocupabe molto, sallibe a la carrera a vere si el bedebe torná.

Cuan ban pasá els ans, dos families de les que sen ban tinre que aná cuan la guerra, queriben torná a bere y entre otras coses yebe que nimbiá al gobierno de Huesca el nom y tots el datos de dos homes de Benás din que responeben per ells. Papá ba preguntá per tot el llugá y digú u ba querí fe. Labegada papá le ba dí a Gistaín que ya u febe ell, que als dos els apreciabe molto. Del ayuntamiento ban nimbiá una carta a Huesca din que papá yere una persona mol respetable y que responebe per els dos.

Els primes que ban binre ban está els de casa el negro, ni tan siquiera se ban asercá a dale les gracias, mes tardi van binre els de Margaloi y ells sí que le ban doná les gracias.

Papá tenibe que pregoná cuan el Ayuntamiento tenibe algo que diles als besins, labegada u febe tocan la trompeta y cuan benibe alguno a benre algo a la pllaseta tocabe la tringola y les cobrabe sinc pesetes.

Fa uns ans yo be demaná al ayuntamiento que me donasen la trompeta y la tringola ta tinre un recuerdo, me ban dí que u demanasa per escrito u be fe y me ban doná la trompeta, la tringola no.

Tenibe tamé que salre tots els días a michdía al coche línea (labegada no enyebe detardis) ta bere qui puyabe y demanale la documentasion, dan ell salliben tame un policía que se apellidabe Cuarasa y que tenibe la oficina a casa Pey y la guardia sivil y si beniben indocumentachs els colaben a la carsel que ye ixa torre que yei al canto de casa Llausia y les aplicaben la ley de bagos y maleantes, allí els teniben uns cuans días asta que els llebaben ta Huesca.

Labegada papá tenibe que llebales tots els días el disná, solo una begada al día, primero de casa Llausia y después de casa Brunet. El saguero que ban detinre ya yeren els ans sesenta y el ban tinre a la carsel mes de un mes, papa le llebabe el disná y le llebabe tamé nobeles ta que llichise y no se le fese el tems tan llargo y se estabe una estona charran dan ell. El cuarto agon el teniben tancau yere a la primera pllanta. Aquell día papá ba ubrí la puerta de la carrera, la ba dixá ubierta coma tots els días y ba puyá talto ba trucá a la bentaneta no le ba responre digú, ba mirá y el preso no igeren solo yebe un forau a terra, se conoixe que esperabe detrás de la puerta la carrera mientras papá ba puyá y ba mirá, ell ba salre y sen ba aná. Labegada papá ba dí "ya que sa escapau, díxalo que marche" y sen ba binre ta casa, ba disná y ba aná al cuartel de la guardia sivil a da parte de que sabe escapau el preso. Ban salre a buscalo pero el preso no el ban trobá.

Al cabo de un parrell de ans ba arribá a casa una carta sin remite que posabé aguasil de Benasque – Huesca – España, yere del preso, le dabe les gracias per tot, per el minchá que le llebabe, que len febe posá mes de la cuenta, per les nobeles y sobre tot per la compañía que le abe fetó y le donabe totes les bendicions ta ell y ta tota la familia, le dibe que gracias, que ell labegada estabe treballán a Fransa que abe puesto nimbiá dinés a la suya familia ta que benisen dan ell y que ara estaben tots chuntos. Ixa carta papa mos la bá llichá a tots y cada begada que u febe sen redibe.

Isto yere el milló aguasil y la milló persona del mundo.

Textos publicados con licencia del Excmo. Ayuntamiento de Benasque



LA COBA

Jessica Mur Plana

Primer premio categoría Juvenil (1º-2º ESO)

Premios literarios "Villa de Benasque". 2013

Llabebe una begada un barco que nabegabe per els mares del norte y que estabe tot el an fora de casa pescan. Uno dels que anaben al barco yere un chicot choben, moreno y altero que se dibe Jhon. En un temporal mol fort, el barco ba naufragá serca de un acantilado mol altero y Jhon va conseguí sobrebiure. A iso acantilado se trobabe una coba mol gran y buenda axi que Jhon se ba refugiá dintro. La coba llere gran y mol fonda, dan trosos de roca que salliben de la pared, tamé se sentime molto eco y llere mol oscura. No llere mol difísil baixa a la coba pero tenibes que pará molta cuenta en ta que no te calleses en ta baixo. No llabebe puerta ni tampoc barandilla en ta agarrase, pero si que llabebe una escalereta chica.

Poquet a poquet, Jhon ba encomensá a reconoisé els alrededores de la coba y se ba trobá en un llugá que se dibe La Cresta. Llere un llugá pescadó chiquinín de chen mol humilde y treballadera.

Tots els llugás de isa zona sufriben mols ataques de pirates que entraben per les cases y se llebaben tot lo que trobaben, minchá, roba, gallines, conejos,... de tot.

Un día Jhon ba arribá a La Cresta y bá coneixe a una moseta mol guapa que se dibe Irit y se ban fé mol amigos. En uno dels ataques dels pirates, Irit se bá escapá de la sulla casa perque tenibe molta po. Tots els del llugá se ban fartá de buscala pero mai mes la ban torná a bere coma tampoc a Jhon.

Dispués de mols ans, un día a La Cresta ba amaneisé tot bilanco de neu y els besins ban bere que del acantilado beniben unes patades de chen. A la begada, ban desidí seguiles y se ban lleba una sorpresa mol gran cuan ban bere que les chafades salliben de una coba mol gran que mai aben bisto. Cuan ban desidí entrá a bere qui llabebe, ban descubrí que a la coba bibibe una familia dan tres fillos.

Jhon, al bere que entrabe chen a la coba, ba pensá que lleren pirates que beniben a atcales y se ba tirá dan su fillo mes gran per el acantilado.

La chen ba allumbrá la coba y ban bere a una dona dan dos fillos mes, als que ban llebá a un llugá serca agon les ban disá una caseta chiqueta a la que ban biure mols ans. Cuan la mai ba morí, els fillos ban querí torná a biuré a la coba.

De Jhon y del chermano mes gran, mai mes sen ba sabre res.



cues- tionario

CONOCIENDO MEJOR A NUESTROS SOCIOS

1. ¿Desde cuándo y por qué eres socio de Guayente?
2. ¿Conoces la historia de la asociación? ¿Qué crees que Guayente ha aportado al Valle en estos años de existencia?
3. ¿Qué es lo que más valoras del trabajo que se hace actualmente en Guayente?
4. ¿Hacia dónde crees que debería ir la asociación en el futuro?

Los socios de Guayente son nuestro mayor tesoro. Un activo de talento, solidaridad y voluntad de trabajar para mejorar las cosas, para que en nuestros pueblos vivamos mejor y más felices, con servicios, cultura, educación... futuro. Todos y cada uno de ellos merecen un lugar en esta revista pero no sería posible, nos falta espacio para tanto y tan bueno. Aun así no hemos querido dejar pasar esta ocasión sin preguntar a unos pocos lo que piensan, lo que hacen, lo que sienten por Guayente. Os dejamos con su voz, que ellos os cuenten y animen a colaborar en este gran proyecto que queremos sea, cada día más, el proyecto de todos.



JORGE NUÑO MAYER

Edad: 48

*Profesión u ocupación actual: Secretario General de Caritas Europa
Lugar de residencia: Bruselas*

1. Soy socio de Guayente desde 1997 ó 1998. Conocí a la Asociación en 1992 cuando empecé a trabajar para el programa de empleo de Caritas Española. La Caritas Diocesana de Barbastro apoyaba a la Asociación Guayente con fondos europeos para unos cursos de cocina para jóvenes que no tenían acceso a la Formación Profesional reglada. Guayente enseguida me enamoró: la experiencia de la gente del lugar que se organiza para resolver problemas y contribuir al desarrollo de su comunidad es simplemente genial; es la única forma sostenible.
2. Creo conocer bastante bien los primeros 25 años de la Asociación Guayente: mosén Ernesto, el hermano José María Corcuera, José Marión, el hermano Pedro Gil, los hermanos de La Salle en general, Aurelio García, Conchi Artero, Carmen Castán, Bénédicte, todos ellos auténticos líderes en la parte que les tocó. Pero lo que más destacaría es que la verdadera historia se escribió en el silencio de las conversaciones y esfuerzos individuales de cientos de personas que generaron entramados de apoyo y solidaridad. La aportación de Guayente al Valle y a toda la Ribagorza ha sido crucial. Son muchos los proyectos y actividades iniciadas por la Asociación, pero más aún son las iniciativas económicas, sociales y culturales que Guayente apoyó sin ánimo de figurar, mirando simplemente lo que hace falta, dando prioridad a pueblos pequeños, a iniciativas que aparentemente no aportarían gran cosa, pero que hoy siguen y conforman el Valle de hoy. Guayente no solo ofreció un cauce a las iniciativas de la chen del llugá, atrajo también a nueva gente a la que enseñó a amar al Valle y su gente, savia emprendedora que hoy sigue participando en "hacer valle".
3. Digamos que todo: la Escuela de Hostelería, El Remós, las actividades socio-culturales en pueblos pequeños, el patués... Todo ello ha sabido adaptarse a los retos de cada momento.
4. Más que "hacia dónde", respondería al "cómo": mantener el espíritu que hizo posible Guayente, el estilo, es la clave para el futuro: participación de muchos, capacidad de escuchar y saber leer los «signos de los tiempos», el debate abierto y franco, sin sectarismos, acogedores para con todos, abiertos a lo nuevo, conjugar la fuerza local con las fuerzas de la gente que llega, servicio, liderazgo callado, nada de protagonismos... en todo amar y servir. Y utilizando una expresión moderna: Guayente ha sido de alguna manera y debería seguir siendo un «think tank» para el bien común de la comarca. ¡Mucho ánimo y adelante!

FELISA TORRES LERA

Edad: 54

Profesión u ocupación actual: Maestra

Lugar de residencia: Castejón de Sos



① No recuerdo el año con exactitud, pero quizá sean ya 13 ó 14 años los que llevo siendo socia de Guayente, llegué al valle en el año 1991 como maestra de Educación de Personas Adultas y fueron Carmen Castán y Conchi Artero las personas que me presentaron la Asociación. El hecho mismo de tener una asociación con tan poca población ya me pareció muy valiente pero fueron muchos otros aspectos los que me sorprendieron: la generosidad de los participantes, la apuesta por lo cultural, la defensa del patués, la revista, el conocimiento del entorno natural, ... y sobre todo el deseo de entender el valle de forma global.

② Sí la conozco bastante porque he estado implicada en la asociación de distintas formas. En cuanto a las aportaciones de Guayente tengo que destacar en primer lugar la creación de El Remos porque ha sido la oportunidad para muchas personas de integrarse en la vida social y laboral del valle; admiro a las personas que han hecho posible el desarrollo y crecimiento de El Remos porque sé que no ha sido siempre fácil a nivel económico y porque su forma de entender la inclusión ha permitido mejorar la calidad de vida a todos sus integrantes.

③ Por supuesto la escuela de Hostelería que está ofreciendo cada vez a un mayor número de jóvenes una formación altamente cualificada, también con una historia de entrega por parte de quienes lo hacen posible.

La parte cultural ha estado siempre presente pero me gustan mucho las últimas aportaciones: la nueva revista, la Muestra de Cine Invisible; Guayente Itinera que nos descubre nuestros pueblos y sus valores; los encuentros del Hotel Plaza que demuestran un gusto exquisito y nos ofrecen la posibilidad sin movernos del valle de conocer cercanamente a figuras destacadas de la cultura. Me sorprende ver pasear por nuestro valle a Vila-Matas, García Montero, José Sacristán... Me parece interesante esa visión cultural que valora lo nuestro pero nos abre a conocer lo que hay más allá del congreso.

Escuela de Hostelería, Remos y propuestas culturales merecen toda mi valoración porque sé que cada una de ellas son fruto de la entrega de quienes gestionan los proyectos y no olvido a las personas de la Junta de Guayente que desinteresadamente ofrecen su tiempo y dedicación a la Asociación.

④ Me gustaría que gente que todavía no conoce la Asociación se interesara por ella porque la aportación de ideas de los socios es fundamental. Espero que Guayente siga conservando su idea integradora del Valle en el que vivimos.



SANTIAGO LAMORA SUBIRÁ

Edad: 27

Profesión u ocupación actual: Ingeniero en Informática

Lugar de residencia: Jaca y Villanova

① Horas antes de venir a este mundo, mi madre estaba, ciclostil en mano, haciendo copias del número de invierno del 1986 de la revista, así que mi primer contacto con la asociación viene de lejos. El porqué formar parte de una asociación como Guayente, fundamentalmente porque creo en la capacidad transformadora de la gente, especialmente cuando une sus fuerzas, energías y pasiones.

② En realidad sólo conozco una pequeña porción del trabajo infinito que han desarrollado las personas que forman parte de la asociación. Guayente ha aportado ideas, renovación, frescura pero sobre todo servicios que han mejorado la calidad de vida de las personas del Valle.

③ El apoyo a las personas, la defensa de la vida en los pueblos pequeños como alternativa al modelo de grandes urbes.

④ Permacultura, métodos de producción agroecológicos, software libre, redes comunitarias... Pienso que todos estos temas de transformación social emergentes deberían darse a conocer desde la asociación: difusión, charlas, formación...

ENRIQUE CALVERA NERÍN

74 años

Delegado para el Patrimonio Cultural de la Diócesis de Barbastro-Monzón y Director del Museo Diocesano.

Lugar de residencia: Barbastro



- ① Soy socio desde el principio de la Asociación y formé parte de la Junta desde su fundación, invitado por D. Ernesto Durán, "alma mater" de la misma, y por lo que observo, sigue alenándola y apoyándola, muchas veces desde el anonimato. Es un padre que no deja de cuidar a esa hija de sus entrañas mentales, siempre activas y creativas. La razón por la que trabajé con gusto en la Asociación es fácil de deducir para los que me conocen: nacido en Castejón y con domicilio temporal en Villanova; en la Iglesia de Guayente se casaron mis padres, un tío abuelo fue párroco de Sahún y capellán del Santuario, y allí yo fui ordenado sacerdote y "canté" la primera Misa. Por otra parte, siempre me interesé por la historia y patrimonio cultural del Valle, y la Asociación hizo y sigue haciendo una buena promoción de ese patrimonio.
- ② Como he dicho, conozco desde el comienzo la historia de la Asociación, aunque desde hace años la voy siguiendo a través de la revista, y observo que actualmente está más volcada hacia la vertiente social, aportando en este tema una valiosa actuación. A mi entender ha llenado un vacío existente en el Valle y ha conseguido unir en sus fines a la mayor parte de los pueblos de ese territorio.
- ③ Sin duda lo que más valoro es el sustento que da al Remós como un necesario servicio a jóvenes y mayores necesitados de una acogida y atención especial, proporcionándoles un trabajo acorde con sus posibilidades,
- ④ Creo que debe continuar como hasta ahora, intentando un equilibrio entre lo cultural y lo social. Desconozco el ideario de la Escuela pero quizá habría que incrementar más la transmisión de valores humanos, fundamento para una apertura al mundo de la religiosidad, aunque no se me oculta la dificultad que entraña. No sé si se enseña dentro del programa de estudio o fuera de él, un conocimiento básico de la historia de las religiones; parece oportuno dado que la casa forma parte de un santuario mariano y que la asociación y la misma Escuela surgió por iniciativa de eclesiásticos.

M^o MAR COSCULLUELA CAMPO

46 años

Maestra

Lugar de residencia: Huesca y Campo



- ① Creo recordar que soy socia desde el 2002 o 2003. Mucho tiempo antes había oído hablar de la asociación a personas de Campo, donde trabajé muchos años. Pero fue cuando empecé a trabajar en Benasque cuando decidí colaborar con la asociación y hacerme socia. Siempre admiré la dedicación y el trabajo que desarrollaban muchas de las personas que dirigían y colaboraban con la asociación y que lo hacían de manera altruista.
- ② La conozco por las personas que dirigen y han dirigido los distintos proyectos de la Asociación. Creo que Guayente ha realizado una labor muy importante en el Valle, anticipándose de manera muy efectiva al futuro.
La escuela de Hostelería preparó y dio formación a muchas personas que ahora tienen prósperos negocios, tanto en el Valle como en los valles vecinos. Y en la actualidad continúa trabajando de manera pionera en ese sector.
El Remos también supo anticiparse dando un futuro a aquellas personas que podían quedar excluidas en su entorno social y les creo inquietudes de formarse y trabajar en su valle.
Por otro lado, las personas que han llevado el área socio cultural siempre han sabido adaptarse a su momento, por eso la revista ha crecido y evolucionado como lo ha hecho el valle. Sus jornadas culturales han favorecido el acercamiento de escritores, ilustradores, cineastas del mundo urbano al mundo rural; creando nuevos lazos y colaboraciones muy interesantes. Tampoco se han olvidado nunca de las pequeñas localidades que siempre han estado presentes dándoles en espacio de cultura y actividad.
- ③ Que las personas que colaboran y trabajan en la Asociación no se cansan nunca y siempre buscan nuevas formas de adaptarse al futuro. Porque quieren estar ahí. Todos los Proyectos de la Asociación, como he dicho, han sabido evolucionar con lo que pedían los nuevos tiempos por eso valoro, y más desde fuera, todo lo conseguido.
- ④ En este momento estoy más desvinculada al valle, no vivo de manera continuada por cuestiones laborales y personales, por eso esta pregunta me resulta difícil. Creo que la línea que se ha seguido hasta ahora está bien y que sus proyectos deben seguir.



Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632



Recreativa

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)



Aceites
NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA

Hnos. Plaza

C/. Unica

22467 SESUE (Huesca)



copima
LABORES DE SABORES



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es



Camping

BUNGALOWS
APARTAMENTOS
HABITACIONES



ANETO

www.campinganeto.com
info@campinganeto.com

BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

ARCHS

Decoración, muebles e iluminación

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)



graficasbarbastro.com
T. 974 31 00 96 • T. 974 417 735

graficas

BARBASTRO • MONZÓN

NOTICIAS DE LA ESCUELA DE HOSTELERÍA

POR
M.ª ANGELES
GRASA

COCINAS DEL MUNDO

Un proyecto que está incluido en la programación general de productos culinarios. En esta edición han participado los alumnos de 2º de cocina y 2º de servicios. Han sido 5 jornadas abiertas al público en el comedor de prácticas con una ocupación de las plazas de comedor del 100%.



RESTAURANTE PEDAGÓGICO

Tras el éxito de Cocinas del Mundo, nos quedan Guayente al día y Guayente a la carta para que todos disfruten de la cocina de nuestros profesores y alumnos. A partir del 12 de Enero se abren las reservas para Guayente al Día que tendrá lugar en enero y febrero de 2015. Reservas en el T.: 974 551 327



VISITA INSTITUCIONAL

El pasado día 12 de noviembre la Escuela tuvo una invitada especial, la Presidenta del Gobierno de Aragón, Dña. Luisa Fernanda Rudi, quien visitó las instalaciones acompañada del equipo directivo, tomando buena nota de las necesidades y logros de la Escuela. Tras la visita, disfrutó de la comida que prepararon los profesores y alumnos, acompañada de los alcaldes del valle y otras autoridades.



26 CONCURSO DE TAPAS

El 2 de diciembre los chicos participaron por parejas en un concurso de tapas. En el jurado estuvieron representantes de los hosteleros del Valle de Benasque. Los chicos realizaron platos de buen nivel con los que sorprendieron al jurado. Os dejamos una estupenda muestra, lástima que sólo se pueda mirar...



CHARLAS SOBRE ALIMENTACIÓN EN LOS COLEGIOS DE BENASQUE

En este primer trimestre, nuestros profesores han impartido dos charlas en los centros educativos de Benasque. La primera sobre alimentación saludable para deportistas, en el Centro de secundaria de Benasque, a cargo de José Miguel García-Escudero y la segunda, sobre la pirámide alimentaria, que corrió a cargo de Jimena Lastra y los alumnos de FPB en la escuela de Benasque.



JORNADAS MICOLÓGICAS

Del 14 al 17 de octubre se celebraron en la escuela estas jornadas en torno a las setas con cocina y degustación de producto.



JORNADAS DE INICIATIVA EMPRENDEDORA

En colaboración con el IAF, se han desarrollado dos jornadas, 6 y 27 de noviembre. *El proyecto de empresa comienza en la marca personal* y *El viaje del emprendedor*, descubre tu talento, son los temas que se abordaron en las dos sesiones.



NOTICIAS DE EL REMÓS

POR
HÉCTOR
RODRÍGUEZ

EL CENTRO EL REMÓS RECIBE EL PREMIO "SOLIDARIDAD JOVEN" DEL INSTITUTO ARAGONÉS DE LA JUVENTUD

El Centro El Remós, el pasado 4 de diciembre fue galardonado con el Premio "Solidaridad Joven" año 2014, como entidad cuya trayectoria más ha destacado en la realización y desarrollo de proyectos de solidaridad con jóvenes de todo Aragón.

La Gala de entrega de los premios, tuvo lugar en el salón de actos del Instituto Aragonés de la Juventud, en Zaragoza, correspondiente a la IV Edición de los Premios Juventud Aragón 2014, la cual contó con la presencia de la Presidenta del Gobierno de Aragón, Luisa Fernanda Rudi Úbeda, acompañada del Consejero de Sanidad, Bienestar Social y Familia, Ricardo Oliván Bellosta y del Director del Instituto Aragonés de la Juventud, Fernando Peña Llorente.

La recepción del premio por parte del Centro El Remós corrió a cargo de Concepción Artero Pardo, presidenta de la Asociación Guayente que estuvo arropada por otros miembros de la Junta Directiva de la Asociación, todos los usuarios y trabajadores del Centro El Remós y muchos de los jóvenes participantes en los proyectos que el Centro El Remós realiza, así como representantes de los colegios de La Salle o de Santa Ana con los cuales se trabaja conjuntamente en este sentido.

Asimismo estuvo presente Javier Abadía Aventín, concejal del Ayuntamiento de Benasque, a través de cuya institución se presentó la candidatura para que el Centro El Remós pudiera optar a este premio.



01. Conchi Artero recoge el premio de manos de Luisa Fernanda Rudi.

02. Expedición de El Remós en Zaragoza en la entrega del premio de Juventud.



PROYECTO ITINERARIOS INTEGRADOS DE INSERCIÓN PARA LA INCLUSIÓN DE COLECTIVOS DESFAVORECIDOS EN LA COMARCA DE LA RIBAGORZA

A finales de este año concluirá el proyecto "Itinerarios Integrados de Inserción para la inclusión de colectivos desfavorecidos en La Comarca de la Ribagorza" de carácter bianual, desarrollado en los años 2013 y 2014, y en donde el Centro El Remós ha atendido a casi 60 beneficiarios de toda la Comarca de la Ribagorza. Este proyecto ha sido subvencionado por el Instituto Aragonés de Servicios Sociales y El Fondo Social Europeo.

foto. Proyecto Itinerarios Integrados para la Inclusión.



VIAJE DE ESTUDIOS DE "EL REMÓS" 2014 A FUERTEVENTURA

Entre los días 30 de septiembre y el 04 de octubre tuvo lugar el viaje de estudios para todos los usuarios "El Remós". El viaje se realizó a Fuerteventura (Islas Canarias), con salida desde el aeropuerto de Barcelona hasta donde se hizo el desplazamiento desde Benasque con vehículos adaptados del centro. En total disfrutaron del viaje 17 usuarios de toda la Comarca de la Ribagorza y fueron acompañados por 6 trabajadores y voluntarios del centro.

foto. Viaje de estudios a Fuerteventura.



III FERIA DE LA PATATA DE CHÍA

El día 01 de noviembre tuvo lugar la III Edición de la Feria de la Patata de Chía, un rotundo éxito de organización y asistencia de público que ha sentado las bases de un proyecto auténtico con una evolución fulgurante, realizado con mucho cariño, con un gran componente solidario y muy próximo para todos los habitantes del Valle de Benasque. Como sabéis, el embolsado y la comercialización de la Patata de Chía lo realiza el Centro El Remós, y podéis encontrarla en la mayoría de establecimientos del Valle de Benasque.

foto. III Feria de la Patata de Chía.



CAMPEONATO DE BALONCESTO DE ARAGON DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Recientemente se celebró el Campeonato de Aragón de Baloncesto para Personas con Discapacidad en Zaragoza, organizado por Special Olympics Aragón (S.O.A.), en donde como viene siendo habitual, el Remós Club Deportivo compitió de una manera excelente.

foto. Participantes Campeonato de Aragón de Baloncesto de Personas con Discapacidad.



ENCUENTRO CON EL COLEGIO DE PRIMARIA DE CASTEJÓN DE SOS

Carmen Ruíz, usuaria del Centro El Remós, fue la protagonista del encuentro que el Centro El Remós realizó con el Colegio de Primaria de Castejón de Sos, ya que expuso una charla de su viaje a Estados Unidos, y enseñó a los jóvenes alumnos a realizar una biografía, en este caso de su gran ídolo "Elvis Presley".

foto. Charla de Carmen Ruíz en el Colegio de Castejón de Sos.



NUEVO VEHÍCULO ADAPTADO EN EL CENTRO

El Centro El Remós cuenta con un nuevo vehículo adaptado en el centro para satisfacer las necesidades del transporte diario de los usuarios y el desarrollo de actividades externas.

foto. Nuevo vehículo adaptado en el centro.



EL REMÓS, COMPROMETIDO CON EL MEDIO AMBIENTE

Son ya 10 los años que el Centro El Remós realiza la recogida de aceite vegetal de desecho en todo el Valle de Benasque para su posterior tratamiento y conversión en biodiesel. En todo este tiempo se han recogido casi 100.000 litros de este residuo.

foto. Recogida de aceite por los usuarios del Centro El Remós.



REUNIÓN DE NAVIDAD

El pasado día 19 de diciembre se celebró la tradicional reunión de fin de año de familiares, usuarios y trabajadores del Centro El Remós en la que comentaron todos los proyectos y actividades del año 2014, y los objetivos y nuevos proyectos a desarrollar en el próximo año 2015.

foto. Reunión de Navidad de El Remós.



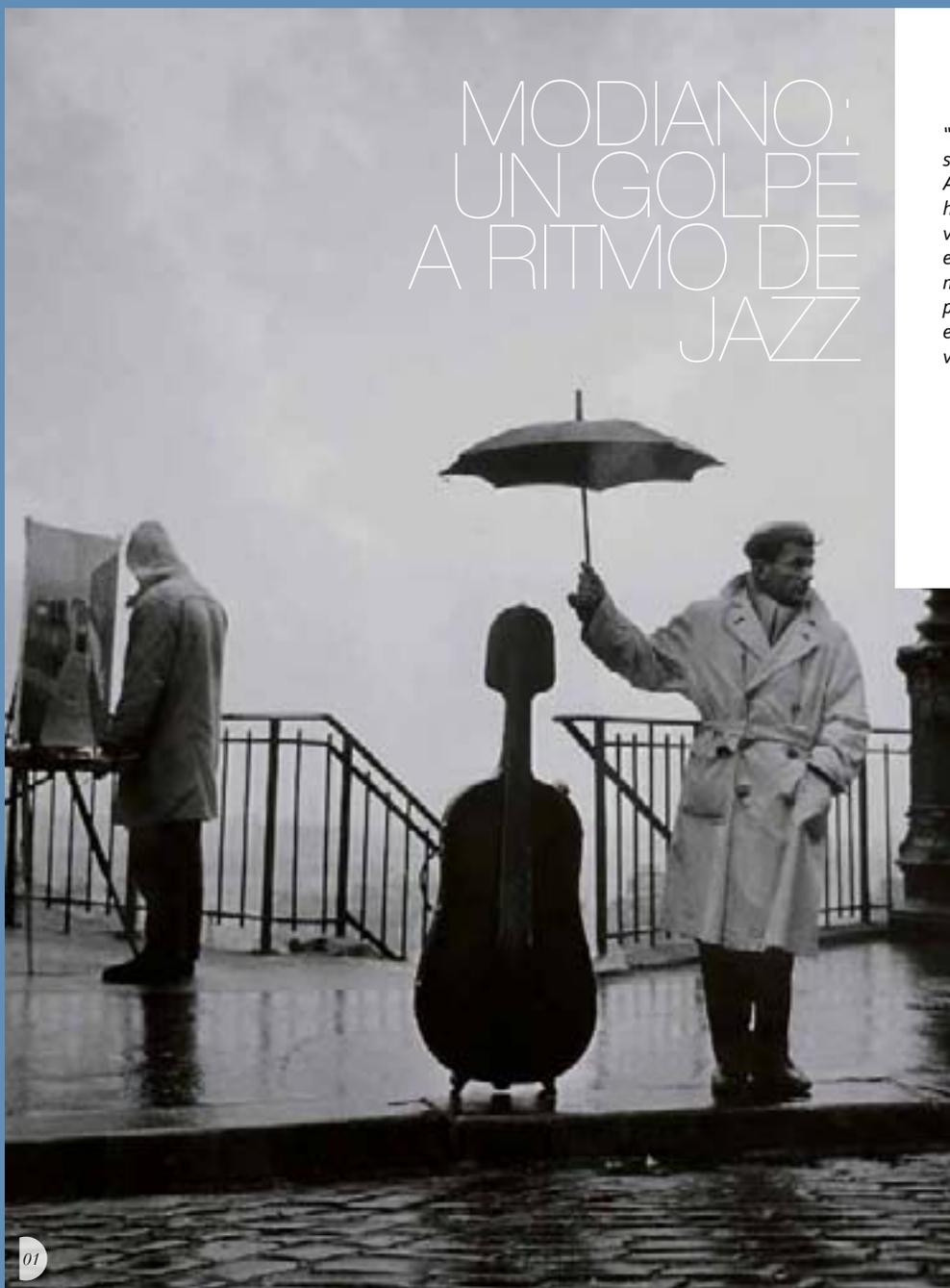
CLUB DE LECTURA

GUA
YEN
TE

MODIANO: UN GOLPE A RITMO DE JAZZ

"Mis novelas son siempre un universo urbano, vivo aquí y hablo de ello. A veces me sabe mal, porque me hubiera gustado escribir esos novelones rusos del XIX que suceden en el campo, tengo esa nostalgia, me hubiera gustado describir bellos paisajes rurales. Pero es el azar, uno está obligado a hablar de lo que ha visto"

Patrick Modiano
Declaraciones a La Vanguardia



Como no podía ser de otra manera, para inaugurar el Club de Lectura Guayente--Estudiet de este curso, nos propusimos adentrarnos en el mundo del recientemente galardonado con el Premio Nobel de Literatura (año 2014): el autor francés Patrick Modiano. La lectura de su obra puede ser calificada de muchas maneras, pero desde luego, no como un acto anodino. Y es preferible entrar por la puerta grande y leer antes que nada la Trilogía de la ocupación, compuesta por tres novelas de poco más de cien páginas cada una, publicadas entre 1968 y 1972.

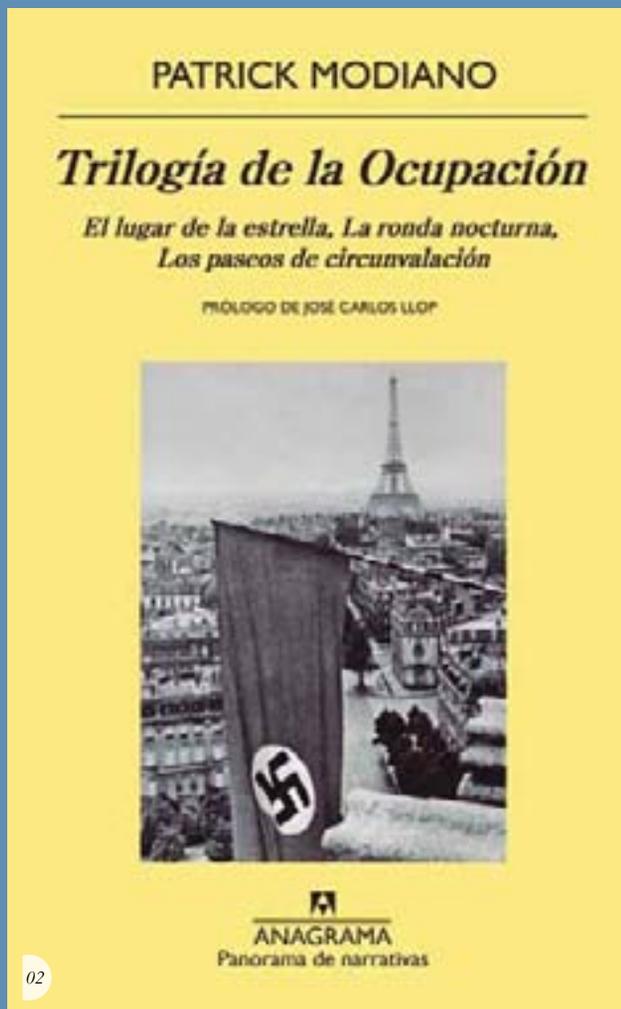
La ocupación es la del París gobernado por los nazis. Aunque Modiano no lo vivió, sí se considera marcado por esta situación histórica que precedió a su nacimiento. Acaso es una metáfora perfecta para un planteamiento de carácter ético: ante una situación de guerra, ante una situación límite, cuando se han roto importantes reglas de convivencia, ¿a qué principios estamos dispuestos a renunciar por sobrevivir? El novelista recrea lo que probablemente fue esa ciudad en guerra y lo que será cualquier otra en esa situación: la población civil, incluso los militares, a pesar de la guerra, siguen viviendo, es más, deben hacerlo. Pero entre las tareas y el ocio cotidianos, surgen los actos propios de la guerra: el comercio ilegal, la tortura, la impostura, el interés, la acusación... Una barbarie disfrazada de exquisitez.

Modiano logra trasladar esa atmósfera sórdida, de tal modo que el lector no pueda mostrarse indiferente: más aún, le obliga a sentirse confuso, al igual que les sucede a los abundantes personajes que pueblan sus novelas. Abundancia que contribuye también a generar más extrañeza respecto a la realidad retratada, en definitiva, respecto a la naturaleza humana. En general, este es el auténtico mérito de la obra de este autor y la peculiaridad de su estilo: la profusión de personajes, acciones y escenarios genera un ambiente, de la misma manera que una pieza de jazz trasladada, con su aparente desorden, un palpito único.

Modiano es mucho más también: es la búsqueda del padre (los tintes autobiográficos son claros) y es el análisis de su propio origen judío, que dibuja desde la crítica irónica e incluso satírica, recordando por momentos a otros autores de ascendencia judía tan populares como Woody Allen.

Pero, por si todavía no se adivina, hay que decir que Modiano, a menudo, tiñe el relato de humor: única vía de escape para semejante deshumanización. Es un cambio de tono, un toque para despertar del estupor, una variación para llamar nuestra atención y evitar la indiferencia: un golpe a la conciencia, un golpe a ritmo de jazz.

A MODO DE EPÍLOGO. En la primera de las novelas de esta Trilogía, *El lugar de la estrella*, se habla de un ensayo cuyo último capítulo se titula "Instrucciones de uso para algunos autores", y en él efectivamente se indica dónde se debe leer a determinado autor, a qué hora, con qué ropa y bebida. Modiano, sin pretenderlo probablemente, nos propone un juego muy sugerente a los miembros de los clubs literarios: ¿cómo ambientar nuestro acto de lectura? Es una nueva forma de analizar los próximos libros.



02



03

01. Instantánea de R. Doisneau.

02. Portada de "Trilogía de la Ocupación" de Patrick Modiano.

03. Modiano en la rueda de prensa posterior a la concesión del Premio Nobel.



iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático



bienvenidos

¡Tu lugar en el Pirineo!

HV

Hoteles Valero
auténticos por naturaleza

hotelesvalero.com

Hotel Aneto

Ctra. de Francia, 4
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 61 - Fax: 974 55 15 09

Gran Hotel Benasque

Paseo de Anciles, 5
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 10 11 - Fax: 974 55 28 21
granhotelbenasque@hotelesvalero.com

Hotel El Pilar

*

Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 12 63 - Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque

Bañerío *

Ctra. de Francia, km. 69.500
22440 Benasque - Huesca
Tel.: 974 55 28 93 - 974 34 40 00
bañerío@hotelesvalero.com

Bañerío · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio ·
Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano ·
Café · Animación infantil
Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines
· Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parquing cubierto ·
Terrazas
Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA ·
Guarda bicis · Guarda Ski · Pub

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad

TOTAL €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta. **NO HAY NADA IGUAL PARA ANIMARNOS A SEGUIR. OS ESPERAMOS A TODOS.**





LA ASOCIACIÓN GUAYENTE
OS DESEA

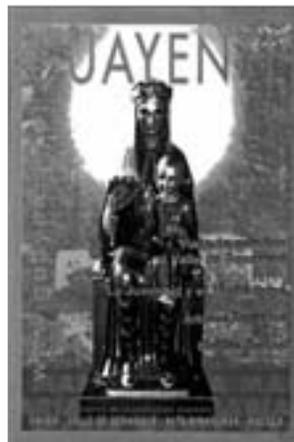
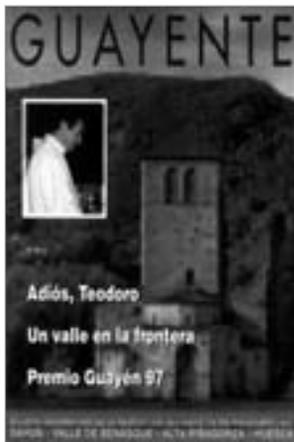
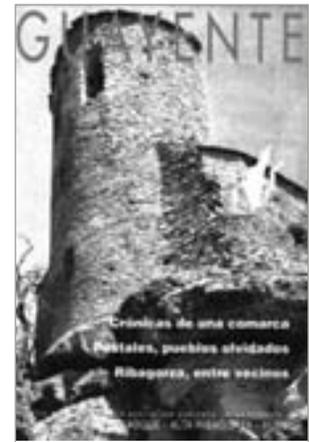
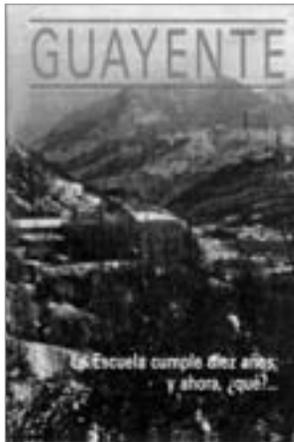
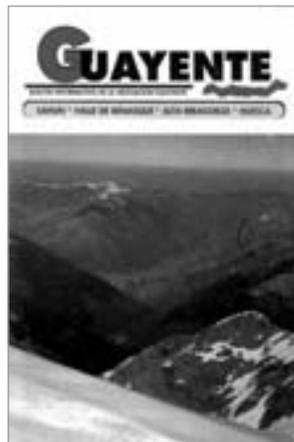
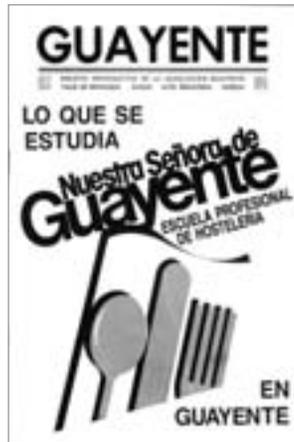
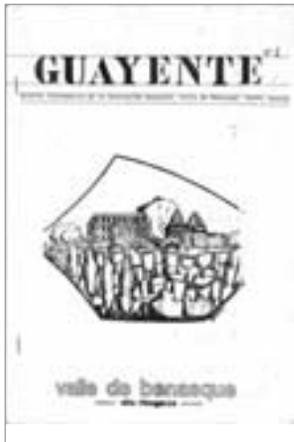
Feliz 2015

100

· MILAGROS ·

Número 100 · Enero 2015

GUA
YEN
TE



sumario

| | | | |
|---|----|---|----|
| Guayente antes de Guayente | 4 | Número 38. Año 1995. La fragancia de la aliaga | 19 |
| Editorial | 5 | Número 44. Año 1997. Ecos del Isábena | 21 |
| Número 1. Año 1982. Presentación | 6 | Número 35. Año 1994. Gracias amigos | 22 |
| Número 2. Año 1982. Nuestro folklore | 7 | Número 55. Año 2001. Cualquier tiempo pasado | 25 |
| Número 2. Año 1982. La cultura en el Valle | 8 | Número 51. Año 1999. Conferencia Semana Cultural | 26 |
| Número 5. Año 1983. Rincón de Hogar | 9 | Número 66. Año 2004. Sagas familiares: los Azcón | 28 |
| Número 26. Año 1991. La escuela de Guayente y el Valle | 11 | Número 75. Año 2006. El trabajo y las ideas | 30 |
| Número 28. Año 1992. A Nuestra Señora de Guayente | 14 | Número 82. Año 2009. El primer Almogávar | 32 |
| La Mancheta, número 1. Año 1985. Portada | 15 | | |
| La Mancheta, número 8. Año 1988. Els Carnabals | 16 | | |

Guayente antes de Guayente



Del libro de Lorenzo Almarza
"El Valle de Benasque en los años veinte"



Viajes en el tiempo

Queridos lectores de la revista Guayente,

os invitamos a un viaje en el tiempo, un viaje a lo largo de 100 números de una revista muy especial que nació para dar voz a un proyecto ilusionante que empezó en este valle hace ya 33 años: la Asociación Guayente.

Hemos preparado en esta parte del especial 100 un pequeño resumen en el que seguro encontraréis a faltar muchas cosas. Imposible reflejar en tan poco espacio todos los temas que ha tratado nuestra revista: arte, cultura, historia, ganadería, noticias, cine, literatura, patrimonio, educación, reivindicaciones sociales, empresa, turismo, gastronomía, deporte...la lista es interminable. Los que os quedéis con las ganas de más tras leer este número, podéis consultar el archivo de la Biblioteca de Benasque, donde están todos los números desde el 1, y también la web de la Asociación Guayente donde están “colgados” desde el número 64 hasta el último.

Nuestro equipo ha recogido el testigo de muchos otros que han contribuido con su ilusión, esfuerzo y saber hacer a que la revista se haya mantenido viva durante estos años. Algunos todavía están con nosotros, apoyando las nuevas ideas y aportando su experiencia y conocimiento. Recordamos especialmente en este momento a los directores precedentes: Ernesto Durán, el primero, Roberto Benedicto, Pedro Gil, José Español y M^a José Berasategui. Todos hicieron un gran trabajo aportando su personalidad y estilo a la revista. En la página siguiente, comenzamos nuestro particular viaje con la primera editorial de la revista en la que su director, mosén Ernesto, sienta las bases de lo que serán los objetivos y deseos de la revista y que suscribimos ahora como si se hubieran escrito ayer mismo.

Este número 100 nos ha parecido un momento estupendo para dar un nuevo aire a la revista, modernizar el diseño, la tipografía y las secciones, buscando siempre servir mejor a los intereses del territorio y adecuar nuestro lenguaje visual y formal a los nuevos tiempos y los nuevos habitantes. En la otra cara de este especial encontraréis todos los cambios. Esperamos que os gusten y deseamos seguir contando con vuestro apoyo y colaboración para continuar al menos otros 100 números más.

¡GRACIAS!

Lola Aventín
Directora

PRESENTACION

Termina de nacer una revista en el Alto Ribagorza. La tienes en tus manos. Es el boletín de la Asociación Guayente. Por eso lleva su nombre.

Pero, qué pretende la revista Guayente?

- Promover el conocimiento, la relación y la unión entre los miembros de la Asociación Guayente.
- Fomentar -al igual que la Asociación- el desarrollo cultural, social y económico de esta zona, sin miopías ni egosismos.
- Ofrecer un cauce de comunicación y colaboración a todos los amigos de esta tierra.
- Informar de los acontecimientos, proyectos y problemas más importantes de la comarca.
- Ser expresión de la vida de la Asociación Guayente, y, al mismo tiempo, animar e impulsar esa misma vida.

Estos son los objetivos que el grupo responsable de la revista Guayente tiene presentes al realizarla.

La revista Guayente, también quiere manifestar unos deseos al asomarse a la vida:

- Desea dar las gracias a las personas e instituciones que han hecho posible su nacimiento, así como el de la Asociación y el Centro de Enseñanza Guayente.
- Desea saludar a todos los amigos del Alto Ribagorza y llevarles aires de esperanza.
- Desea salir cada tres meses.
- Desea ser una llamada a los amigos de esta tierra para que entren a formar parte de la Asociación Guayente.

Reconocemos nuestras limitaciones. Por eso recibiremos con interés y gratitud cualquier sugerencia, colaboración o crítica que tienda a mejorar la revista.

SUMARIO

- "GUAYENTE QUIERE SER"
por D. Ambrosio Echeverría, p.2
- "ENTREVISTA CON..."
D. José Marión Osanz, p.3 y s.
- "EL FROYTAL DE S.MARTIN DE CHIA"
por D. Federico Lacorte, p.5
- "LA CASA Y EL HOGAR"
por Mercedes y Chus, p.6
- "ALGUNAS APLICACIONES DE LA ENERGIA SOLAR"
por J.J.Sanmartín Sopena, p.8

EQUIPO DE REDACCION

- "EL TURISMO EN EL VALLE"
por Pepet, p.10
- "EN PATUES", colaboraciones, p.11
- "NOTICIAS DE POR AQUI"
por Aurelio Mora Barrabés, p.12
- "PASATIEMPOS", por J.J. Sanmartín
y M.Carmen Santaliestra, p.13

| |
|--|
| Director de la revista: D.Ernesto Durán Ayudaron: M.Carmen Santaliestra Pepita Fonz Aurelio Mora Marisa Plaza J.L. Mongrell |
|--|

nuestro folklore

El folklore es uno de los máximos exponentes de un pueblo.

Por ello nos hacemos hoy eco de nuestros bailes más conocidos. Artículo que dejamos abierto para completarlo más adelante.

Nuestro folklore es extremadamente parco en manifestaciones festivas.

BALL DE BENAS

Se dice del benasqués que canta poco y apenas si baila sus viejos dances dedicados a San Marcial, su patrón.

El Ball de Benás, consta de tres danzas, diferentes:

"El Ball dels homes", danza guerrera con antiguas resonancias que, como su nombre indica, está reservado a los hombres. Se baila ante San Marcial, en la plaza del pueblo, y como el resto de los bailes de la región, sirve para pasar "el testigo" -una flor que los mayordomos llevan en la boca desde el comienzo de la danza-, a los jóvenes solteros de la localidad que el siguiente año deben organizar las fiestas.

Hasta el momento de la entrega, el pueblo permanece al acecho esperando la designación de los nuevos mayordomos. Luego, los jóvenes invitan al baile a sus respectivas parejas, y el pueblo entero participa en el mismo; las danzas terminan con aires de jota.

Estas danzas, con música y sin letra, se van repitiendo una y otra vez, en cada ocasión entra un danzante -o una pareja- en el ruedo, empezando por el primer mayordomo. Esto hace que a la larga vaya tomando aires de rito sacro.

BALL DE GRIST

Propio de Eriste, es en esencia idéntico al de Benasque. Tiene exactamente la misma melodía y en la forma de la danza apenas si cambia en alguna evolución.

Como el anterior, se baila al son de la música y de las castañuelas, echas en el "País" y que difieren en tamaño y forma de las "andaluzas" que suelen verse en otros puntos de nuestra geografía.

BALL DELS SOMBRES

Propio de Sahún, idéntico en música al de Benasque, cambiando las evoluciones de los danzantes, que van trazando una serie de emes y eses, a la vez que al-

ternan la cabecera de la danza.

Hay que reseñar, según cuentan los más ancianos del lugar, que Sahún ha seguido con su danza durante todos los años, aún cuando en algunos tiempos se prohibió la misma.

BAILE DE LOS PAÑUELOS

Típico de Castejón de Sos. Lo bailan los mozos del lugar formando parejas, en las fiestas del Pilar. Colocados en fila de a dos delante de la Virgen y sujetando en alto los pañuelos, forman una especie de túnel por el que van pasando sucesivamente todas las parejas.

BALL PLLA

También propio de Castejón de Sos. Los participantes se colocan en dos círculos concéntricos -los hombres por dentro, las mujeres al exterior-, los varones van pasando a su pareja al compañero contiguo, al ritmo de un pasodoble.

LA CHINCHANA

Es la danza típica de Campo. Lis danzantes, en doble fila y frente a frente, enlazadas las manos, bailan al son de la música que cambia sin cesar de ritmos, del dos por cuatro al tres por cuatro y tiempo de vals. Parece ser que en otros tiempos la danza servía de concurso de resistencia.

continuará

Aurelio MORA BARPABES.



la cultura en el valle

dos obras de arquitectura



BASIBE

Producto de una actitud singular frente al hecho arquitectónico, han surgido en el Valle dos edificios: LABERT y BASIBE.

Frente a un consenso social que acepta la vulgaridad como hecho de progreso y la morralla de construcciones que destrazan la historia y los lugares, cabe la alegría al comprobar que, aunque con premiosidad, la arquitectura es posible, y que ésta yergue sus fábricas sobre el horizonte constituyéndose en poseso de cultura.

Ambos edificios se levantan en Cerler. Labert, con más tiempo ya sobre sus piedras, surge de los problemas que el terreno planteaba al arquitecto -su pendiente y su sorma-, de la decisión de construir viviendas duplex, y de una lógica orientación del edificio al calor y al paisaje. Gasibé, en cambio, no se ve tan condicionado por el solar, por lo que se erige en un edificio compacto y más cerrado.

Pero lo que aquí me interesa destacar, al margen de otras consideraciones de las que éste no es lugar, es la calidad del diseño y el oficio que se nos muestra, no sólo por la proporción entre huecos y macizos, el ritmo de la ventanas en Labert articulan la fachada haciendo liviano algo que de otro modo hubiera resultado

pesado, o como en Basibe donde ese ritmo se aquieta y se serena, quedándose en la adecuada proporción del vano y su tratamiento, sino también el cuidadoso estudio del volumen, que en Labert es brillante, sus texturas, adecuadas a la personalidad del lugar y sus rigores, el uso de los materiales frente a aquellos, y, en fin, cómo los edificios surgen enlazándose con el terreno a través de muros de piedra que se enlazan y que abundan más en el respeto del lugar.

En fin, dos edificios que ya forman parte de nuestro patrimonio cultural y a los que habrá que apreciar desde ya, no dentro de cien años.

Roberto BENEDICTO, Arquitecto

LABERT

FOTO de Quaderns
d'arquitectura e
urbanisme n° 147



NAVIDAD : TRADICION GASTRONOMICA

De entre los recuerdos, tradiciones y nostalgias que nos traen las fechas navideñas, hay uno que suele prevalecer y destacar: el comer bien, el comer diferente, los platos típicos de estas fiestas. Pues bien, hoy las condiciones económicas, familiares y sociales han evolucionado tanto que hasta el gusto debe acomodarse al bolsillo o a las circunstancias de cada familia. Esto no debe resultar del todo negativo. El hombre, cuando el medio le ha sido hostil, ha buscado la forma, sin perder el gusto, de acondicionarlo a su necesidad de disfrute. Y así en las épocas históricas de escasez, hambres, etc. ha buscado unas formas culinarias diferentes pero de igual modo gratificantes. Hoy día, sin llegar al pesimismo de otras épocas, todos convenimos que el comer -y la cesta de la compra- son caros. El bolsillo se resiente y nunca mejor dicho "no está el horno para bollos". Pues bien, de entre los platos típicos y tradicionales que se consumían en el Valle hace unos años voy a sugerirles un "menú" para cualquiera de estos días que debe tener estas características:

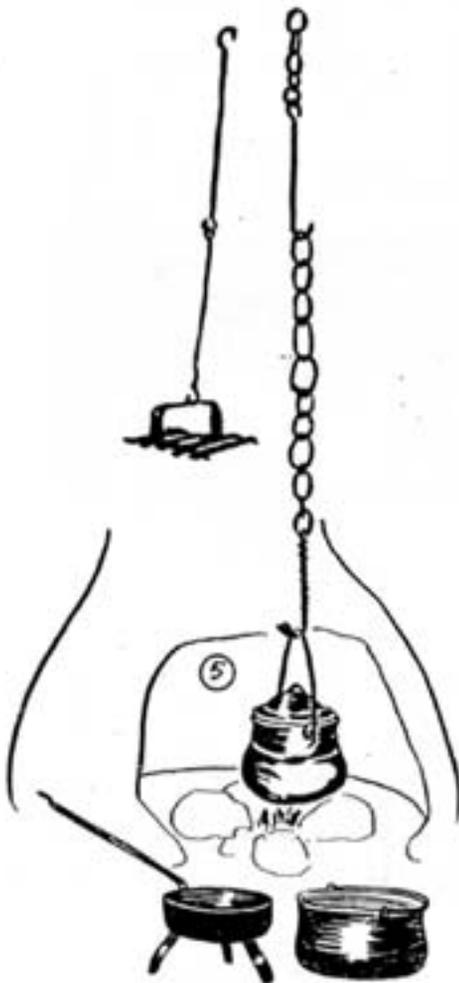
- Su sencillez en la preparación
- Su sabor y singularidad al no disfrutarlo con frecuencia
- Y por último su bajo coste económico.

1) "Trunfes colgades" o patatas al rescoldo. (¿Cuánto hace que no las han probado?) Han sido durante mucho tiempo el plato típico del campo consumido principalmente por pastores y agricultores que "depredaban" en el mismo lunar de trabajo lo que sería el plato principal del día.

Se preparan enterradas, enteras y con piel en la ceniza y las brasas. Si son gordas, deben partirse por la mitad; la parte cortada se pone previamente de cara al fuego hasta que se ha formado una fina película que luego permite enterrarla entre la ceniza sin que esta se pegue. Se cuecen y se parten posteriormente aplicándoles ajo, aceite y sal. (A veces también "ajaceite"). Si no le apetece en esta forma puede conseguir un plato entrante confeccionando la siguiente ensalada: En una fuente se colocan dichas patatas troceadas, se les añade trozos de sardina arenque, cebolla, pimiento, tomate y unas olivas negras. Aceite, vinagre y sal. Resultará un primer plato tan barato como apetitoso.

2) Cabezas de cordero al horno: Existen dos formas de preparación según las coma en Restaurante o las haga en su casa: En el primer caso y para el profesional hotelero, la cabeza se abre por la mitad, se limpia bien, se espolvorea de sal y se rellena de acuerdo con la fórmula de su preparación.

Si Ud. quiere disfrutarlas sin tanto refinamiento, debe partir las cabezas por la mitad y una vez limpias se salan, se untan ligeramente con aceite y se ponen al horno. Cuando están asadas se sacan y se vuelven a untar con una picada de ajo y perejil mezclados con un poco de aceite crudo. No se preocupe en disfrutar y mancharse al comerlas, es un plato en el que los sesos y la carne de la varilla justifican el "chuparse los dedos".



© Fábica de Benaguac (Urrugüi, Pinar)

3) Bacalao al Ajo arriero: Era este un plato típico de antaño en la Nochebuena. Una sagedad: hoy el bacalao ha pasado de ser un plato pobre a comida prohibitiva. Aún así, vale la pena volver a esta degustación. Se comía -a modo de lifara- después de la Misa de Gallo, acompañado de la bebida típica por excelencia de estos valles y de esta época, que luego veremos: el "poncho". Para su preparación se cortaba el bacalao grueso y no muy seco, se envolvía en papel blanco y luego se asaba al horno. Una vez reblandecido se sacaba y se desmigaba en tiras delgadas que se ponían en agua fría una vez limpio de piel y raspa. Cuando ya estaba deshecho, escurrido y cambiado varias veces de agua, se ponía en una cacerola -a poder ser de barro- junto con abundante aceite y ajos bien troceados. Podía también servirse con guarnición a base de patatas y cebollas pasadas por la sartén. El ajo y el "poncho" que lo acompañaban de forma abundante, obraban el milagro de sobreponerse al frío de la Nochebuena.

4) "Natilla": Aprovechen la excelente materia prima del Valle, la leche, y confeccionen esta crema cuyos ingredientes para unas 6 personas son: 40 gr. de almidón de repostería; 3/4 l. de leche; 5 yemas de huevo; 1 palito de canela; 1 corteza pequeña de limón y 200 gr. de azúcar. Hervir la leche con el palo de canela y la corteza de limón. Dejarla enfriar y separar una taza para desleír el almidón. Amasar las yemas con el azúcar (reservando 50 gr. de ésta para quemarla sobre la crema). Mezclar la masa con la leche y ponerla a fuego regular y siempre removiendo echar el almidón desleído. Cuando está en su punto verterla sobre una bandeja y antes de servir espolvorear encima el azúcar restante y quemarlo con un hierro candente adecuado. En los vecinos valles catalanes y en Cataluña entera, la natilla (o crema catalana) es postre inexcusable de estas fechas.

5) Poncho: ¿Qué sería de una Navidad sin poncho? Volvamos a resucitarlo urgentemente porque ante esta bebida se rinde el frío, se olvidan los sinsabores cotidianos y amanece el año más nuevo que nunca. El "poncho" va tan ligado a la vida montañesa como el champagne a la civilización moderna. Volvamos pues a brindar con "poncho"...

Los ingredientes necesarios para una buena preparación son: Vino tinto con higos secos, orejones, membrillo, manzanas, canela, cortezas de naranja, azúcar y nuez moscada. Se tenía en maceración 2ª horas. Si no tiene alguno de estos ingredientes también puede resultarle sabroso. Cuidé quemarlo bien cuando esté caliente, según la graduación del vino (que ha de ser bueno, del "encubado") y si es posible tomelo frío, o al día siguiente, una vez haya reposado. Los pastores, en la trashumancia, debieron llevarlo a tierras bajas y de allí he copiado esta fórmula que vale la pena conservar:

Ingredientes para 4 personas:

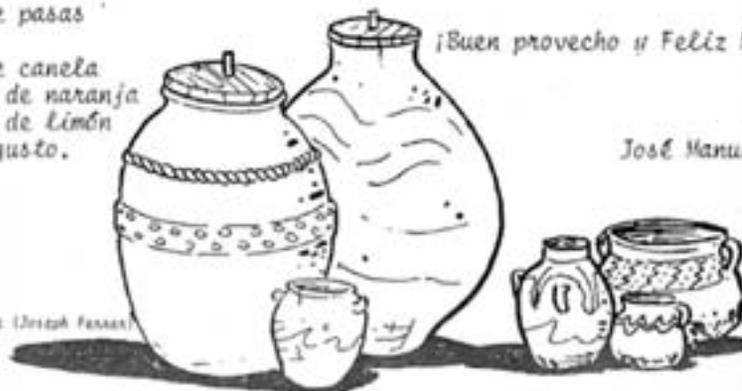
- 3 litros de vino tinto
- 2 membrillos medianos
- 2 manzanas
- 2 peras
- 1 puñado de pasas
- 6 orejones
- 1 ramita de canela
- 1 peladura de naranja
- 1 peladura de limón
- azúcar al gusto.

Antes de servirlo pueden sacarse las frutas y colocadas en una fuente es un postre sabroso y de exquisito acompañamiento.

¡Buen provecho y Feliz Navidad!

José Manuel Brunet

Los Valles de Benavite (Joseph Ferrer)



La escuela de Guayente y el valle

Las personas que promovieron la escuela profesional de Guayente buscaban que los niños del Valle no se vieran obligados a salir de su zona para continuar estudiando al terminar la EGB.

Se presentaban dos alternativas: Formación Profesional o Bachillerato. Y se optó por la Formación Profesional.

Tomada esta opción quedaba limitado el servicio que iba a prestar el centro de Guayente para que los alumnos de esta tierra no tuvieran que salir de ella al terminar la EGB. Sobre todo, si se tiene en cuenta los deseos de la mayoría de los padres de que sus hijos hagan el bachillerato, y la infravaloración de la Formación Profesional.

Los responsables de la escuela de Guayente tienen como una espina clavada. La falta en el Valle de un centro de bachillerato, para que todos los que optan por estos estudios puedan hacerlos en su tierra.

Una muestra de esta inquietud es el apoyo a los encuentros promovidos por Cáritas y celebrados en Guayente, en la primavera de 1991, de cara a estudiar una propuesta de mapa escolar para la zona ante la inminente aplicación de la LOGSE. Guayente apoyó el último borrador propuesto:

- Hasta los 12 años: escuelas en Cerler, Sahún, Villanova, Seira, Laspaúles, Montanuy.
- Hasta los 14 años: Benasque y Campo.
- Hasta los 16 años: Castejón de Sos.
- Formación Profesional: Guayente.

- Bachillerato de iniciativa municipal o social, con apoyo de municipios y otras entidades de la zona: Benasque.

Este mapa presuponia un trabajo educativo coordinado en toda la zona, como si se tratara de un solo centro. Y pretendía una calidad de enseñanza a través de una atención más personalizada al alumno. Prefería la movilidad del profesorado a la del alumno. Quería evitar la emigración y el desarraigo de la tierra de niños y adolescentes.

Quizás es un sueño muy bonito este mapa escolar para el Alto Ribagorza. Pero otros sueños han sido superados por la realidad.

El 13 de octubre de 1981 inicia sus actividades de escuela profesional Nuestra Sra. de Guayente en las modalidades de Mecánica y Hostelería.

Ya tenía el Valle un centro oficial de Enseñanzas Medias de iniciativa social.

Esta escuela va a romper, de alguna manera, los moldes de la escuela encerrada en sus paredes, y va a superar los proyectos de quienes la pusieron en marcha.

Alrededor de la escuela surgen una serie de iniciativas en favor del Valle que la convierten en una escuela abierta a toda la zona.

Reseño algunas de estas iniciativas.

1. Promoción del queso artesano

Con el deseo de favorecer la rentabilidad de la ganadería se empezó a trabajar en la promoción del queso artesano con iniciativas como éstas:

- Se hace un primer curso intensivo, de 24 horas, los días 26, 27 y 28 de noviembre de 1982. Dirigen el curso los profesores Canut y Badía, de la Asociación para el Fomento del Queso Artesano. Presta el equipo para realizarlo la Diputación Provincial de Barcelona.





- Se montó en la escuela un equipo para la elaboración de queso artesano con la finalidad de que pudieran utilizarlo los ganaderos interesados.
- Se registró en Sanidad el queso del Valle de Benasque con la denominación de Guayente.
- Se participa en la I Cata Internacional de Queso, que tuvo lugar en Barcelona, obteniendo un tercer premio.
- Se han dado diversos cursos. Algunos con la colaboración del INEM.
- Se ha hecho un estudio sobre los intereses, las posibilidades y dificultades de los ganaderos para hacer queso artesano.
- Ya hay algunas familias que tienen en su casa la instalación para hacer queso artesano.

2. La revista Guayente

Se ha convertido en la más veterana de las revistas de Ribagorza y Sobrarbe. Empieza a publicarse en el primer curso de la escuela. Entre sus objetivos está el impulsar el desarrollo cultural, social y económico de esta zona.

Los primeros números se montaban íntegramente en Guayente, de donde salían para el offset. Era una revista artesanal. Con el tiempo ha mejorado su calidad y su regularidad trimestral, pero ha perdido algo de aquel sabor a pan amasado en casa. El equipo de redacción de aquellos primeros números estaba compuesto por M.^o del Carmen Santaliestra, Pepita Lafont, Aurelio Mora, Ernesto Durán y José Luis Mongrell.

3. La biblioteca Guayente

Surgió con la doble finalidad de servir a la zona y a la escuela de Guayente. Ha ido creciendo, poco a poco, con donaciones de los socios, una subvención del Ministerio de Cultura y aportaciones de diversas entidades. La última adquisición importante ha sido la Enciclopedia Espasa, donación hecha por un grupo de personas. Ya podemos decir que es una de las mejores bibliotecas de Ribagorza y una de las más utilizadas.

Algunos libros sólo se permite consultarlos en la Biblioteca; la mayoría pueden llevarse a casa.

4. Campos de trabajo Guayente-La Salle Gran Vía

Aunque no están organizados directamente por la escuela de Guayente, ésta sirve de enlace y apoyo, tanto para su planificación como para su funcionamiento. También han cumplido diez años.

Con estos campos de trabajo se pretende animar la vida de los pueblos y ayudar en las tareas del campo, además de colaborar en trabajos comunitarios.

Damos las gracias de corazón a tantos y tantos jóvenes de Zaragoza que han dejado alegría, ilusión y amistad en pueblos como Barbaruéns, Viu, Senz, Serrate, Arasán, Gabàs, Liri, Eresué, Ramastué, Bonansa, Benifons, Denuy, Abella, Serñiu, etc.

5. Jornadas de Promoción

Así como las Semanas de Estudios del Alto Ribagorza tienen un marcado acento cultural, las jornadas de promoción están orientadas hacia el desarrollo económico y social de la comarca.

Las celebradas hasta ahora han girado en torno a estos temas:

- Recursos humanos y laborales del Alto Esera (22, 23, 24 y 27 de octubre de 1986).
- La ley de montaña (24, 25, 26 y 27 de febrero de 1987).
- La Comunidad Europea y nosotros (4, 5, 6 y 9 de noviembre de 1987).
- La Comunidad Europea y la sanidad ganadera (19, 20 y 21 de mayo de 1988).
- La Economía del Valle (28 y 29 de octubre, 4 y 5 de noviembre de 1988).

COMER BIEN EN BENASQUE

**Comida de tradición familiar.
La Cocina de la Abuela.
Fabricación propia de churros y rosquillas.**

AUTENTICA COCINA CASERA

Ctra. de Francia s/n. - Tels: 974-55 11 34 y 55 13 10
BENASQUE (Huesca)

- Iniciativas laborales para nuestra tierra (6, 7 y 8 de diciembre de 1989).
- Asociarse y sindicarse (4, 5 y 6 de diciembre de 1990).

6. Turismo Rural

El turismo rural como alternativa para complementar la economía ganadera es algo que también se ha impulsado desde Guayente:

- Primero desde la Semana de Estudios del Alto Ribagorza y desde las Jornadas de Promoción.
- También enviando personas a encuentros y jornadas específicas, y presentando algún proyecto de actuación piloto en la zona.
- Un curso de Turismo Rural, desarrollado en Guayente con la colaboración del INEM, Cáritas y Cultural Campo. De este curso surgen las oficinas de T.R. de Laspaúles y Boltaña, con la colaboración de la DGA, y la Asociación Pirenaica para el Desarrollo del Turismo Rural (TURAL).

Las casas de Turismo Rural pasan de 22 en 1989, a 72 en 1991.

7. El Patués

Uno de los aspectos entrañables del Patrimonio Cultural de esta tierra es su habla, el Patués. Para su conservación se han tomado, desde Guayente, iniciativas como las siguientes:

- Seminario de Patués.
- Concurso de Narraciones y Poesía en Patués. Se han convocado ocho.
- Encuentro de escritoras en Patués, como alternativa al Concurso.
- Sección de Patués en la revista Guayente.

- Grupo de potenciación del Patués, que luego se convirtió en la asociación Alasets y que publicó la revista *La Mancheta*, íntegramente en Patués.

• Publicaciones:

— *Premio Literario Guayén I y II y Teatro en Aragonés*, Benasqués, en colaboración con el Consejo de la Fabela.

— *Resam a Dios*, primer libro religioso escrito en Patués.

— *Actas del Encuentro de Escritores en Patués*, con la colaboración del Instituto de Estudios Altoaragoneses.

- *Celebración de la Misa en Patués*, como clausura de la Semana de Estudios del Alto Ribagorza.

8. Otras iniciativas

No tenemos espacio para describir todas las iniciativas que han surgido alrededor de la escuela de Guayente, pero sí que enumeramos algunas: cursos de ganadería, de inglés, de francés, de iniciación a la artesanía, encuentros de formación para animadores rurales, exposiciones, cursos del INEM, promoción del folklore ribagorzano, jornadas para pequeños y medianos empresarios, club de lectura en varios pueblos, publicaciones diversas, acti-



vidades en colaboración con otras asociaciones, etc.

Conclusión

De todo lo anterior parece desprenderse:

1. Que la escuela de Guayente llega más allá de los muros de su edificio.
2. Que Guayente intenta sintonizar, integrarse, colaborar y dinamizar las gentes de esta zona y sus proyectos.
3. Que el pasado de la escuela marca un camino para su futuro:
 - Sintonizar e integrarse cada día más en esta tierra.
 - Buscar nuevos caminos de integración, colaboración y dinamización.

E. D. T.

A Nuestra Señora de Guayente

Por RAMON TORRENTE

*¡Oh! Virgen de Guayente
que te apareciste un día
a un señor Azcón
que de la batalla de Lepanto venía.*

*Al dirigirse en vuestro encuentro
en paso decisivo
le preparaste el camino
parando el agua del río.*

*Al estar en tu presencia
y ver tanto resplandor
dijo: señora abogada nuestra
danos amparo, consuelo y favor.*

*La Basílica se construyó
en el lugar de la aparición
y el pueblo de Sahún ayudó
a toda su construcción.*

*Es una maravilla
por su gran esplendor
en todo el contorno
no hay otra mejor.*

*De todos los pueblos
eres adorada
y de Sahún en particular
eres bien venerada.*

*El pueblo de Sahún
para haceros más honor
puso el ocho de Septiembre
como fiesta mayor.*

*En esta fecha
todo el pueblo alegre
viene a Guayente
a escuchar la misa solemne.*

*Después de esta misa
a los señores y señoras
se les ofrece ver al Bull
con música, ramos y castañuelas.*

*A todos los que han venido
a pedir vuestro favor
el pueblo de Sahún ofrece
una copa de buen licor.*

*De regreso a Sahún,
ahora ya se va en coche,
la fiesta continua
hasta bien avanzada la noche.*

*En el último baile
siempre hay mucha gente
descando poderse ver
otro año en Guayente.*

*Cuando los de Sahún pasan
siempre que tienen ocasión
ponen la mano en la piedra
para recibir su bendición.*

*La Virgen de Guayente
es la que más altares tiene
no hay nadie en Sahún
que en su casa no la tiene.*

*El Pilar es en Octubre
Navidad es en Diciembre
en Agosío San Mamés
y la Virgen de Guayente en Septiembre.*

*El nombre del señor Azcón,
para los que no lo han visto,
buscazo y lo encontraréis
en una piedra está escrito.*

*Viva Guayente
Viva Sahún
Un saludo de los pueblos
todos en común.*

NOTA: Ramón Torrente ha fallecido recientemente en Francia, donde vivía. En el último año de su vida y a los ochenta y seis años, nos mandó estos versos (y otros en patués, que ya se han publicado en la revista número 23) dedicados a la Virgen de Guayente y a Sahún.

Desde aquí queremos mostrar nuestro agradecimiento por su testimonio de amor a su pueblo y a sus gentes. Gracias, Ramón Torrente. Gracias en nombre de todos los que amamos a nuestro pueblo.

LA MANCHETA



Ara
 qu'encara ye calén
 la sentra,
 bufem fort
 y fagam una aitera.
 S'ensentrá el golllet del foc
 y se tornarà una fllamada,
 una tieda,
 una foguera,
 de fllamas royas
 coma llargas lluegas.
 Y las lluegas
 Charrarán la fabla
 que chaseba amagada
 dichòs de las sentras.
 Y els grits puyarán en l'alto
 fense bandera
 calén y roya.
 Y las lluegas, fllamas,
 fllamadas
 Allumbrarán bella cosa
 ista
 pobra
 terra.

• asosiasión cultural alasetes •

Els carnabals

El origen dels carnabals podria remonta-se, no solamen a la época dels romanos, sino tamé als temps dels seltas. Aixit, según Josefina Riu, "el carnabal sería una fiesta selta que entraría a través del mon romano al cristiano" (1).

Els antiguos carnabals compreneban tot un conchunto de fiestas que comensaban allí ta'l 24 de disiembre y acababan ta final de febrero. El día 6 de chinero yera antiguamén la conmemoración del *Nacimiento de Jesús*, ista fecha se ba cambiar al 25 de disiembre que teniba molto més "arraigo popular" porque yeba cuan comensaban els carnabals y tamé el solstisio d'ibert, así tenim otro dels casos abundantes de cristianisación per parte de la illesia d'una fiesta pagana.

Entre chinero y febrero tenim una serie de fiestas que cumplen totas las características dels carnabals, son claramén carnabalescas, coma: San Antón, San Sebastián, La Candelera, San Blas, Santa Agueda, San Balero, San Nicolás. Las personas que normalmén están menos faboresedas dentro d'ista sosiedat en la que estam colaus, serán els berdadés protagonistas, coma las donas, els bordegotos, els malos, asta els animals. Se produse una ellara imbersión del orden sosial.



Trangas y madamas a Bielsa

Rasgos fundamentales dels carnabals

En els carnabals yei una ellara imbersión del temps cotidiano; en istas fechas soleba aber molta més llibertat sexual, més relajación de las costumbres morales. Aparese tamé una crítica als estamentos sociais, al poder. Per altra man, la

chen menos faboreseda berá cambiada su suerte. Ye el temps en el que se permite fer de tot y el disfrás achudará a que aixó se faga posible.

Siempre aparese un rei de carnabal que manaba y se le teniba que creure. Fa molto temps yeba una persona, dispuestas se ha personificau en el muñeco de carnabal.

Son las fiestas de la fertilidat per antonomasia, fertilidat de las donas, els animals, la terra. El personaje de la **tranga** de Bielsa que aparese dan un tocho mol llargo ye una simbolología de ista gran fiesta.

Els antepasaus y els difuntos tamé y están presentes; se pensaba que els muertos en iste periodo recorreban el mon dels bibos, dan la intensión de entrar dentro de algún ome, per aixó cuanto més fartos estasen més difísil sería la entrada.

El menchá yeba un elemento que no y podeba faltar, se feban molts llifaras. Aixit se representa a Carnabal dan una tripa mol gorda, al contrari que a la Cuaresma que aparese fllaca coma un ellau.

Tamé y ei una purificación que binría representada y consumada cuan se crema el **carnabal**. Las culpas y pecaus dels que componen la comunitat desaparecen, quedán tots redimius.

A través dels "alimentos rituales", coma els ous, els pimientos, las judías secas, se buscaba una especie de protección. Ta istas fiestas se salliba a casi tots els llugás dan un burro a fer la repllegada y se le penchaban collás de judías secas, ous buedos y uns cuernos de boc, coma buscán una manera de protección. A la ball de Chistau encara se conserba ista costumbre. Se repllega, sobre tot, llonganisa, ous, magro, rosquetas... y después se u menchan tots al mich de la pillasa.

En els ritos de la selebración dels carnabals y ei unas reminisencias claramén paganas.

Fiestas romanas relacionadas dan els carnabals

Unas fiestas que meresen una especial atensión y que no se puede ragonar dels carnabals sin tenilas en cuenta son las **Saturnals**, las **Lupercals** y las **Matronals**, entre otras.

Las Saturnals se feban en onor al rei Saturno, comensaban el 17 de disiembre y dura-

IMBESTIGACION

LA MANCHETA

15

ban uns 7 días. En iste temps tots els omes yeran iguals; se elegiba un rei de carnabal que acostumbraba a ser una persona chobe, a begadas un esclavo, podeba fer lo que queriba y biure coma un berdadero rei, pero cuan las fiestas s'acababan teniba que morir. A istas fiestas romanas se las relaciona dan el muñeco que se nombra rei ta Carnabal y que al final el matan a barronazos, pedradas y tamé el creman. Asó se feba antes a casi tots els llugás. En ista fiesta yei tamé una crítica ferós dels "estamentos pribilegiats".

Las **Lupercals** yeban altras fiestas dels temps dels romanos, se feban en onor del rei Pan, comensaban a Roma allá ta'l 15 de febrero, consistiban en matar un crabit, dan la sang se untaban la fren y dan la pell se feban llátigos dans els que anaban corrén pels camins pegán a la chen, sobre tot a las donas que queriban tinre fillos bestius de boc. Se creu que istas fiestas tienen que bere dan el personaje de la **tranga** que encara se conserba ara a Bielsa y que representa una simbología relacionada dan la fertilitat.

Las **Matronals** yeban las fiestas de las donas. Ista yeban las protagonistas mientras duraban. Els omes les teniban que fer regalos y quedaban desplaus del papé predominán que teniban. Güe en día, Santa Agueda, fiesta de las donas, mos u recorda.



Representación de Carnabal

Alguns personajes típicos dels carnabals d'Aragón

Els carnabals tenim que dir que, tradicionalmén, an teniu més importansia y se an conserbau milló als llugás que a las siudats. A Aragón, entre els que milló se an conserbau a pesar de la proibición, an seu els de Bielsa y San Juan de Plan. Aisít podem trobar personajes tan entrañables coma las **trangas**, el **onso**, el **amontato**, las **madamas**. Las **trangas** aparesen bestius dan faldetas, dan la cara negra de una pasteta feta dan follín y aseite, diens

fetos dan trunfa, cuernos y pell de boc y esquellas penchadas. A la man portan un tocho mol llargo dan el que pegan a la chen, sobre tot, a las donas y a la terra. Iste ye el símbolo de la fertilitat per exelensia. El **onso** ba a quatre patas y tamé porta pell de boc ensima, se encarga de soltar als difuntos que el **tranga**, dan las esquellas que lleba penchadas, espanta. El **amontato** representa un ome que ba a caball y conduse las almas al altro mon. Aparese ara coma un personaje un tanto a michas, dan connotacions eróticas. Las **madamas** portan bestius blancos dan llazos y moltas sintas de colós, iste disfrás sólo el portan las donas.

El disfrás y la máscara son un elemento impressindible en els carnabals y la característica que milló els define.

Carnabal y Cuaresma

Según diu Caro Baroja, y ei una personificación en la lucha entre "don Carnabal" y "doña Cuaresma". El Arcipreste de Hita tamé simboliza a "don Carnal" y "doña Cuaresma" en el genial **Libro de Buen Amor**.

A **don Carnal** le siguen tots aquells animals que son menchaus per la chen que bibe ben. Se representa coma un ome mol menchado y bebedó, gordo, amigo de la llujuria y carnalidad, del pillasé en general.

A **doña Cuaresma** sólo le siguen uns cuantos pescaus. Ye una dona flaca, representante del achuno y la abstinensia, de la espiritualidad. En alguns puestos aparese coma una bieja dan 7 patas.

El triunfo del **Carnabal** se bei colmau cuan arriba Pascua Florida, els temps de la represión se an acabau y la choldra aparese altra begada.

Proibicions dels Carnabals

El llebar disfrás y máscara ha seu proibiu moltas begadas a lo largo de la istoria, tanto per las "autoridats sibils" coma per las religiosas.

Em temps de Carlos IV las autoridats ban repllegar totas las leis dan el nom de **Nobisima recopilación de las leyes d'España**. Así ya tienen en cuenta el disfrás y la máscara.

El emperador Carlos, allá ta'l 1523 dicta una lei dan totas las penas que s'an d'aplicar als "contrabentores". El castigo estará en función de la clase social a la que se pertenesca. Si yeba noble se le desterraba de la siudat uns 6 mesos, si yeba de clase baixera se le foteban 100 barronazos debán de la chen. Tamé cambiaba si anaban enmascaraus pel día u per la nit.

Felipe V, entre 1716 y 1717, ba sacar la

IMBESTIGASIONS

prohibición dels balls dan máscaras, y dentro de la misma Corte se ban fer iste tipo de balls tenín un gran éxito. Asó ba ocasionar "ofensas a la Majestat Dibina" y se ban tornar a proibir. Aquel que no cumplise la llei "1.000 ducados" tinría que pagar de multa. No contén dan istas medidas, el propio Felipe ta'l 1745 dicta medidas más duras ta la chen que baiga disfrasada, dan recompensas a aquells que donen información dels enmascaraus.



Representación de la Cuaresma

Carlos III torna a permitir els Carnabals. Dan Fernando VII sólo se podedan fer en puestos tancaus. En temps de María Cristina ban tornar a proibíse. Dispués y ba aber un "tira y afloja" asta que ta 1939, per decreto, ban tornar a proibíse.

La illesia tapoc se ba quedar detrás a la ora de dir lo que pensaba. Ya ta'l siglo III tenim constansia de que ba criticar mol duramén iste tipo de fiestas paganas. Dispués tots u sabem.

El temps que ba durar la dictadura franquista ba arrasar casi tot lo relacionau dan el Carnabal.

Altras fiestas d'ibert

Entre chinero y febrero y ei unas fiestas que a begadas se las considera coma las fiestas chicas del llugá. Ista tienen las características dels Carnabals porque em de pensar que els Carnabals de fa muchos ans duraban uns dos meses, y istas fiestas, que a begadas bienen dan lletra menuda als calendarios, están dentro d'iste periodo.

Aixit tenim:

San Antón: (17 de chinero). Ye la fiesta, sobre tot, dels crfos. A alguns llugás els bordegots salliban dan esquellas y altras cosas ta fer ruido y recorreban el llugá repllegán minchá que dispués se'l foterían ells solos.

San Sebastián: (20 de chinero). Ye la fiesta del boto, tamé se acostumbra a fer prosesión.

San Balero: (29 de chinero). Mol conceixa ista fiesta per els roscons que se fan a alguns puestos.

La Candelera: (2 de febrero). Ye la fiesta de la llum, de las belas, dels difuntos. La candelera bendesida achuda als partos, als moribundos y tamé a las tronadas. Se fan menchas en conchunto.

San Blas: (3 de febrero). Ye la fiesta dels malos. Prebiene del mal de galillo.

Santa Agueda: (5 de febrero). Fiesta de las donas. Ista son las que manan. Suelen fer muchas chocolatadas y balls. Els omes quedan en un segundo llugá en iste día.

San Andrés y San Nicolás. Así son els nens els más importantes.

Pilar Gabal

Notas:

(1).- ROMA RIU, Josefina: Aragón y el carnaval, Guara Ed., Zaragoza, p. 21.

• Tal coma dictan las Normas graficas de l'aragonés em posau la -r a tots els verbos en infinitivo; ista no se pronuncia. Em respetau la II.

la fragancia de la aliaga

por Carmen Castán

Todas las mañanas comenzaban igual para María. Desde que su hermana había contraído matrimonio María pasó a ser la solterona, víctima de todas las andanadas. María la solterona no necesitaba ningún despertador para levantarse de la cama. Antes de rayar el alba, el amo, que dormía en las alcobas, junto a la cocina, abría el picaporte de la puerta y le gritaba:

- ¡María, levántate a hacer el almuerzo !

Y con los ojos medio hinchados porque los chinches no la dejaban dormir, se ponía las abarcas, se vestía una camisa larga con una bata encima, rehacía su moño bien agarrado con agujas y bajaba a las cuerdas a buscar leña para encender el fuego. Los gallos aún cantaban a las últimas estrellas del cielo que se iban encendiendo con una luz de leche y la noche huía escondiéndose a trozos entre las lomas.

En la cocina la llama del candil dibujaba figuras asustadas en las paredes. Todavía las brasas de la víspera anidaban en un colchón de cenizas que María con pericia y cuatro ramas no tardaba en encender. Enseguida llenaba la olla de agua y la ponía a calentar. Mientras el agua hervía, María bajaba con un cestillo al corral oscuro donde las patatas germinaban, se cargaba una buena cesta, las pelaba y cuando de la olla arrancaba el hervor las escaldaba y les añadía coles, lentejas, habas o arvejas aliñadas con bolitas de enjundia y trocitos de tocino.

La hermana de María se levantaba siempre más tarde, cuando los niños empezaban a corretear por la casa. Pero a María la solterona, no le importaba. Desde que era pequeña como una aguja, trabajaba y trabajaba sin rechistar; a los cinco años sacaba a apacentar los corderos, empezó a amasar el pan y a lavar las pesadas sábanas de lino en el momento que sus muñecas le aguantaban. Por la mañana, con el rocío, buscaban ramas frescas y jugosas para los conejos y celidonia para las gallinas.

Nunca María se quejaba ni nadie le había oído jamás ningún descaño. Yo que la quise como una hermana, me preguntaba a veces si debía ser feliz. Y tenía que serlo porque no anidaba ninguna maldad en su corazón. Trataba a todos con dulzura y a los niños pequeños los fajaba, acunaba, vestía o les cantaba canciones inventadas. María no sabía de letras, pero eso no significaba que fuera tonta. Se había aprendido un montón de romances, canciones y cuentos; inventaba canciones infantiles rimándolas con verdadera facilidad. Para contar llegaba a diez, empezaba de nuevo y nunca perdía ningún pollo y sabía que el

número exacto de sacos de trigo que se subían a los graneros.

Solo las primaveras atribulaban a María pero no sólo por el nacimiento de esta estación sino por las aliagas floridas y con su penetrante olor María se trastornaba. Este fuerte aroma anida en los rincones y trepa su olor envolvente por las cuestras. Con ese aroma las cu-lebras recién despiertas acaban de abrir los ojos de par en par. el olor se arrastra como ellas y llega a las primeras casas como una buena nueva.

María, cada primavera, cuando la aliaga amarilla se adueñaba de todos los lugares se pasaba horas y horas perdida sin que nadie supiese de su paradero. Sólo ella y yo sabíamos de su necesidad de embriagarse de aroma y cualquiera al verla tan tranquila y sonriente hubiera pensado que de allí ascendería a los cielos, tan feliz como aparentaba, respirando hondo, llenándose de perfume.

Una primavera más llena de flores que nunca, me dijo:

-Estoy pensando la forma de guardar el aroma en una tinaja. He cogido un buen saco de florecillas y quiero sumergirlas en un poco de alcohol y agua hirviendo como se hace con el espliego, pero no se lo digas a nadie, lo haré en la tinajita pequeña que no usamos.

Nunca más había vuelto a acordarme de semejante cosa. Las aliagas escondieron su olor y vinieron los trigos y los avellanos se cargaron de ardillas. María corría como siempre de faena en faena al cuidado de los niños.

Fue el año de la gripe. Cayó enferma Pepita. Tenía una tos que se ahogaba y una fiebre tremenda. A la semana de caer enferma, subió a la nube más blanca y aún dicen que bailotea por allí. Después de Pepita, los abue-

los, siete u ocho chiquillos, un pequeño de casa de María y ella misma. De nada le sirvieron los rezos de su hermana ni el agua de saúco ni las sanguijuelas, ni las ventosas...

A María vino a buscarla un ángel muy blanco y lo vimos todos los que la vestimos. La alcoba se llenó de luz y todos comprendimos que se la llevaban al Monte de los Sueños...

Un día que estuve en su casa se me ocurrió acercarme a la tinaja. La destapé y allí estaba la fragancia que tanto quería. Había conseguido convertirla en esencia. Extraje una botellita que guardo como si fuese mi propia sangre.



Maupite

13

Ecós del Isábena

POR UN AGROTURISMO

ESTER FARRÉ

La Asociación Guayente ha promovido durante los meses de octubre y noviembre de 1996 un curso denominado "ganadería ecológica", a través de un plan de formación del Gobierno de Aragón.

La idea de realizar este curso surgió por la necesidad de introducir nuevas alternativas que redundaran en el beneficio del sector ganadero, orientado a mejorar su calidad de vida e incrementar su rentabilidad.

El curso se desarrolló desde el 21 de octubre al 27 de noviembre en la localidad de Sesué. El programa del curso fue el siguiente:

- 21 de octubre: "Los productos ecológicos y de calidad. Problemática y legislación básica", por Ricardo Revilla Delgado, Doctor Veterinario y técnico del Gobierno de Aragón.

- 8 de noviembre: "Terminología: cooperativa, asociación, etc. El cooperativismo en el medio rural", por Agustín Huguet Sierra, Ingeniero Técnico Agrícola y agente de extensión agraria de Binefar.

- 19 de noviembre: "Comercialización de la carne", por Ramón Grasa Grasa, Veterinario y jefe de la sección de industrialización y comercialización agrarias del Servicio Provincial de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación General de Aragón.

- 20 de noviembre: "Enfoque estratégico del desarrollo rural y aplicación del marketing agroalimentario" por Antonio Colom Gorgues, Doctor Ingeniero Agrónomo y profesor de la Universidad de Lérida.

- 21 de noviembre: "El cooperativismo dentro del entorno del desarrollo rural", por Enrique Sáez Olivito, Doctor Veterinario y profesor de la Facultad de Veterinaria de Zaragoza.

- 23 y 24 de noviembre: Salida a Berga (Barcelona) para conocer una experiencia de cooperativa de comercialización de carne. Visita a explotaciones ganaderas y charlas sobre gerencia y control por Valentín Casals Cubinsá, gerente de la cooperativa y Juan Padró Maristany, veterinario controlador.

- 25 de noviembre: "Alimentación del ganado", por José Miguel Ameztoy Joste, Veterinario y asesor del Instituto Técnico y de Gestión Ganadero de Pamplona.

- 27 de noviembre: "mesa redonda". Conclusiones y actuaciones a seguir. Integrantes de la mesa: alumnos, Ramón Grasa, Agustín Huguet, Valentín Casals, Juan Padró, Agente de extensión agraria de Castejón de Sos y miembros de la Junta de la Asociación Guayente.

Asistieron al curso alrededor de 20 alumnos, ganaderos de los núcleos de Bisaurri, Gabás, Castejón de Sos, Villanova, Sos, Neril, Anciles, Eriste, Sesue y Chía.

Para la selección del profesorado se requirió la presencia de personas estrechamente relacionadas con la actividad

agrícola-ganadera y personal dinamizador del desarrollo rural.

La valoración general del curso ha resultado ser muy positiva. Es destacable la gran participación de los ganaderos en los actos desarrollados. Hacer un especial hincapié en el interés de los profesores en participar en el curso y su disposición a aportar sus conocimientos y experiencias en un futuro.

Los ganaderos han conocido la legislación vigente en materia de asociacionismo y cooperativismo, la normativa aplicable a la producción de derivados cárnicos en el ámbito de la CEE, nacional y de nuestra Comunidad Autónoma. Han podido apreciar "in situ" nuevas alternativas de trabajo y sistemas de comercialización de productos agroalimentarios. Pero lo más importante es su motivación y concienciación de realizar una reconversión del sector ganadero. Se ha visto la importancia de promover fórmulas de asociacionismo y cooperativismo como solución a la problemática de la ganadería en esta zona desfavorecida de montaña, así como infundir una visión de esta actividad con criterios empresariales para incrementar su rentabilidad. Fomentar acciones orientadas a la producción, transformación y comercialización de los productos derivados cárnicos y lácteos.

Como resultado del curso un grupo de catorce ganaderos se ha mostrado dispuesto a llevar a cabo un proyecto de creación de una cooperativa de comercialización en común de carne natural, ofreciendo un producto específico y diferenciado de la zona.

Se están promoviendo programas de desarrollo rural enfocados hacia la actividad turística, olvidando que el desarrollo rural en este valle no es solo turismo. Debemos combinar los recursos de los diferentes sectores: turismo, agricultura, ganadería, etc. para crear programas de agroturismo.

Recordemos que la ganadería ocupa un lugar muy importante en la economía de este valle. La gran mayoría de los núcleos son eminentemente ganaderos.

Hagamos una reflexión:

Se ha dado un paso muy importante al conseguir que algunos ganaderos proyecten trabajar colectivamente para poner en funcionamiento un sistema de comercialización. Pero el segundo paso prioritario es buscar puntos de venta de nuestros productos.

Tendríamos que concienciarnos como consumidores, carniceros, empresarios turísticos de consumir y ofrecer productos elaborados en la zona, aprovechando que los consumidores cada vez otorgan mayor importancia a la calidad en la alimentación, demandando unos productos más sanos y de mejor calidad.

Trabajemos juntos por la permanencia de la actividad agrícola-ganadera en este valle, para conservar los paisajes respetando el equilibrio de la naturaleza y hacer una oferta diversificada de productos naturales, como estrategia de captación del turismo y establecimiento de la población en núcleos rurales.

Agradecemos al Ayuntamiento de Sesué la colaboración prestada en este curso.

c
r
ó
n
i
c
a
s

 9

Gracias

Somos el colectivo de trabajadores del futuro Centro Especial de Empleo. Queremos aprovechar la oportunidad que nos ofrece la Revista de la Asociación para mostraros nuestra gratitud.

De verdad, no os podéis imaginar lo felices que estamos, porque después de mucho tiempo vamos a ser todos un poco más iguales, nos vamos a parecer un poco más a vosotros, porque las circunstancias nos van a permitir trabajar. ¡Que bien! ahora nos vamos a sentir protagonistas sin la necesidad de llamar la atención. Es que, para nosotros, ha sido muy duro que en toda nuestra vida nunca nos haya llamado el despertador. ¿Nunca os habéis planteado lo triste que puede ser que nunca te llame un despertador?. Pues no sabéis las ganas que tenemos de escuchar el despertador el próximo uno de septiembre a las ocho de la mañana. ¡Que felicidad! "Ser despertado por un despertador, a la hora que apetece dormir". ¿Y sabéis por qué? porque nos apetece trabajar, levantarnos, coger el almuerzo, ponernos el mono y al Centro a demostrar todo lo que llevamos dentro.

El Centro se va a llamar "El Remós", es un Centro del Valle, por eso tiene el nombre en patués, significa El Remanso, que es el nombre de la finca donde está ubicado, que coincidencia ¿verdad?, mira que llamarse así, seguro que son cosas del destino. "El Remós" ya es un hecho, es un sueño que ha traspasado el umbral del idilio y lo tenemos entre nosotros. Está ubicado en el término municipal de Sesué, junto a la central de EASA, a la que le queremos agradecer por la deferencia que ha tenido con noso-

tros, nos ha cedido sus locales.

Ya sabemos lo que habéis tenido que trabajar algunos de vosotros por conseguirmos los medios necesarios. Que ya sabemos que no era nada fácil, qué dura es a veces la administración ¿verdad?, parece que es mucho más fácil gastar el dinero en grandes obras, en grandes acontecimientos, o derrochar energías en luchas de poder y protagonismos. ¡Pero si la vida es mucho más sencilla! O por lo menos a nosotros eso nos parece. La vida hay que saber disfrutarla, nosotros ninguno tenemos coche, ni casa propia, ni nos morimos de deseo con lo que sale en la televisión. Si nuestra máxima ilusión es ser uno más de vosotros. Si nuestro problema lo resuelve la administración con muy poco. Menos mal que al final se ha conseguido, parece ser que poco a poco todos vamos siendo un poco más cuerdos.

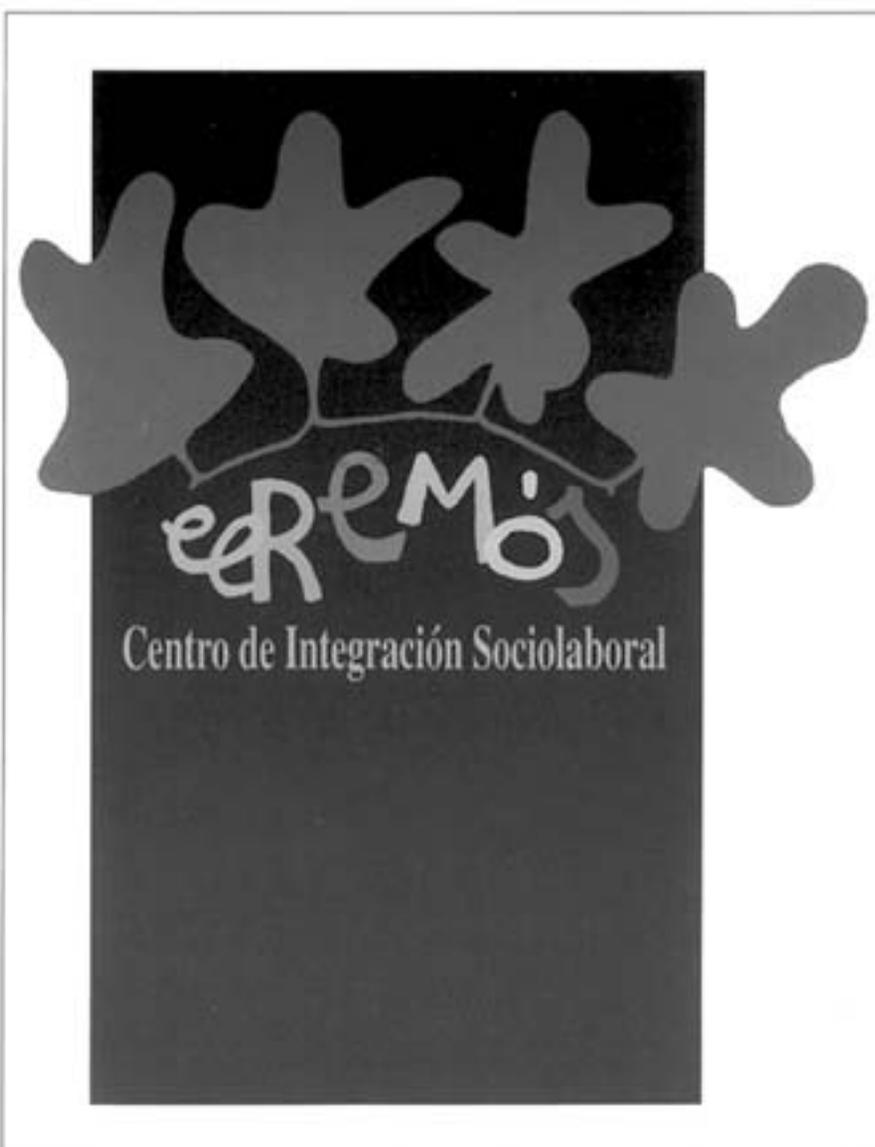
Leímos con mucha ilusión hace año y medio en esta misma revista vuestro proyecto. Recordamos que decíais "... y para desarrollar este proyecto precisaremos de unos locales, de un vehículo y de un equipo de profesionales". Que lejos y que cerca estaba ¿verdad?, al final lo cosechadora de ilusiones va a recolectar el esfuerzo de mucha gente que habéis creído más con el corazón que con la razón. Habéis trabajado por una causa justa y necesaria alejada de la racionalidad actual. Os propusisteis un servicio que nos atendiera en nuestro propio medio, en nuestro Valle de Benasque. ¡Qué lejos de

amigos

Gracias, porque por fin el uno de septiembre empezamos a trabajar. ¡Ya teníamos ganas!, ¡Por fin vamos a poder demostrar lo que realmente valemos!.

la realidad!. Cuando los recortes presupuestarios son el pan de cada día, cuando las estructuras fundamentales de productividad están debilitadas, cuando nos cuestionamos las pensiones de jubilación del futuro, nos ayudabais a pedir un servicio en nuestro medio, hecho a nuestra medida, y que nos atendiera a un número reducido de personas, cuando los indicadores de la razón señalaban que el desplazamiento a una ciudad, a un centro con internado era la solución más viable. ¡Y lo estáis consiguiendo!.

"El Remós" puede estar bien tranquilo, que no se preocupe que aquí estamos nosotros para que quede en buen lugar. No hay que te-



Guayente 29

ner miedo, tranquilas gentes de buena voluntad que os habéis preocupado porque llegue el final del letargo. Ya sabemos que tanto vosotros como nuestros padres todavía estáis pensando ¿funcionará? ¿podrán demostrar lo que realmente valen?. Tranquilos, que aunque llevemos muchos años sin poderlo demostrar, no quiere decir que no seamos capaces. Somos capaces de trabajar y de mucho más.

Os expusimos nuestras necesidades. Ha sido muy duro para nosotros y para nuestras familias sentir que estábamos limitados. Era una sensación indignante, con las ganas que teníamos de trabajar, ¡y no poder!, y no por falta de capacidad y de ilusión sino por falta de medios. Además qué curioso, ¡necesitábamos unos medios ajenos a nosotros! es decir el problema, aunque aparezca lo contrario, no estaba en nosotros. Nosotros seguimos siendo exactamente los mismos y resulta que ahora sí que podemos trabajar. ¿Y porqué no antes? Veis como el problema no somos nosotros sino los medios que necesitábamos y que no estaban. ¡Por fin! tenemos los medios, que algo así, es eso del "Remós": un conjunto de medios materiales y humanos que nos van a permitir demostrar que somos como todos los demás, diferentes pero iguales.

Por el momento vamos a dejar el Valle un poco más bonito. Queremos trabajar para todos vosotros. Vosotros nos habéis puesto los medios, nosotros os podemos ofrecer trabajo. Queremos compensaros con nuestro esfuerzo y es tanta la ilusión que tenemos de hacerlo, que seguro que sale bien. Vamos a dejar el Valle precioso, queremos construir jardines, y cómo no, cuidarlos. Limpiar las calles ¡que falta les hace a algunas!; esperemos que "nuestro" tirar de escobón y carretilla, sirva para que algunos tengan más cuidado y no las ensucien.

También pensamos en vosotros, personas que con amabilidad nos acompañáis y pasáis vuestras vacaciones en el Valle. Os vamos a limpiar los caminos, los desbrozaremos y señalizaremos, para que podáis pasar por ellos como lo hacían nuestros abuelos. También colocaremos algún cartel en los senderos para que podáis apreciar lo

visible y lo no visible, que es muy interesante aprender a apreciar lo que no se ve.

También queremos darle una oportunidad a la naturaleza del Valle para que se pueda acercar un poco más a todos nosotros. Queremos que se exhiba en nuestras calles, en los jardines, en los parques, porque también tiene derecho de su marginalidad e integrarse. También le vamos a poner los medios necesarios para que lo consiga. Porque si en nuestras plazas y jardines no hay rododendros, lirios, flor de nieve, etc., no es porque no quieran, sino porque no pueden, necesitan medios. Tal vez si les pusiéramos un pequeño vivero, con el tiempo consigamos que se aclimaten, y si viven y se reproducen en nuestro vivero, no dudéis que os las llevaremos muy cerca de vuestras casas, por ellas y por vosotros.

El Remós nos va a poner nuevos compañeros de trabajo, se llaman: Jesús Angel, Isabel y Pedro; nos han dicho que Jesús Angel es psicólogo, por aquello de que nos dan puntos, Isabel nos va a enseñar a trabajar los jardines y Pedro va a estar integrado en la brigada para apoyarnos, hacemos la vida un poco más agradable y cuidar los detalles, porque es que nosotros no podemos estar en todo, es normal ¿no?.

Bueno, pues eso, que cuando veáis una brigada enfundada con monos trabajando para el bien común, somos nosotros. Al principio sólo os vamos a pedir una cosa más: un poco de paciencia, estamos aprendiendo y aunque queremos hacerlo todo muy bien, quizás al empezar nos cueste, pero dejarnos un margen de tiempo, que los genios no se hacen de hoy para mañana. Después sí, exigimos en nuestro trabajo, que para eso nos vais a pagar. Además así estaremos en igualdad de condiciones, porque nosotros vamos a exigir mucho, os vamos a exigir que nos consideréis uno más, porque para eso contribuimos con nuestro esfuerzo al bien común. ¿Nos lo merecemos, no?

El uno de septiembre va a ser esa fecha mágica, ese día ansiado, deseado, soñado y también trabajado. Entre todos lo hemos conseguido.

El equipo de trabajo de "EL REMOS"

Cualquier tiempo pasado

“Esperamos sigan disfrutando con los recuerdos de fotos aparecidas en números pasados de la revista, seleccionadas de manera entrañable”



Vista de la zona Cota 2000 en 1991.
“Apenas hay diferencias, ¿no?”



Nuestro amigo Faustino con alumnos de mecánica, en 1991
“Al igual que como docente, también como persona Faustino es un ejemplo de servicio”



Tres premios Guayente, allá en 1991
“¿No creen que alguno merecía repetir?”

Partido de baloncesto en Guayente - 1987
“Uno de los pocos lugares donde se practicaba... antes y ahora”.



n
u
e
s
t
r
a

c
o
m
a
r
c
a

Guayente 23

Conferencia Semana Cultural

Domingo Subías Armengol



Aproximación a la vida de Laspaules a través de Los Manuscritos del S.XVI

La ilusión de descubrir unos manuscritos perdidos o abandonados en el campanario de la iglesia de Laspaules fue grandísima. Sobre todo al comenzar a leer parte del total de los 568 documentos de los SS. XVI y XVII y encontrarme con la lengua, costumbres, nombres de casas, pueblos y lugares, muchos todavía existentes.

Al situarnos ante una obra de arte o legado cultural siempre distinguimos dos aspectos: el material o soporte y el aspecto formal o mensaje. En unos documentos antiguos el soporte es el pergamino o papel y la tinta; el mensaje comienza en la propia grafía y se extiende hasta aspectos muy distintos como la lingüística, la economía, la vida socio-política, las costumbres o tradiciones religiosas y profanas, etc. En nuestro caso, los documentos de Laspaules son vitales para trasladarnos al pasado de casi un siglo de historia inédita de una parcela rural de la

Alta Ribagorza.

El soporte de los manuscritos consta de una hoja cantoral en pergamino del S.XI y 568 folios en papel, en los cuales aparecen aguas muy curiosas. Diez de los documentos hubieron de restaurarse con tareas de limpieza, fijación e injertos de celulosa.

A caballo entre el soporte y el mensaje estudiamos la grafía y la cuestión lingüística de los documentos. Hay grafías que aparecen en trazos muy primarios, muy pequeños, claros y sin adornos, de fácil comprensión y otras de trazos enérgicos y exuberantes de más difícil entendimiento. Los manuscritos presentan seis o siete grafías distintas que corresponden a otros tantos escribanos. Es una excelente muestra caligráfica de muy diversas manos que nos permite acceder a la comprensión de un arte, la caligrafía, del cual los imperativos de la vida moderna cada vez nos alejan más.

Detrás de la magia de la grafía está el mensaje. Mensaje en dos lenguas: unos textos, la inmensa mayoría, están en catalán; algunos pocos en castellano. En palabras de Walter Heim de la Universidad de Heidelberg los textos castellanos rezuman en la morfografía y en el léxico el catalán del escribano y es natural que así sea, ya que en los siglos XVI y XVII, en especial antes de la creación del obispado de Barbastro, el castellano debía correr poco por Laspaules. Los textos en catalán son más enigmáticos: van desde casos de gran pureza idiomática, hasta otros con un número considerable de castellanismos. Pero el especial interés lingüístico de estos textos radica en la reproducción del habla viva del Consel de Laspauls.

Los textos presentan un cierto número de aragonesismos y un número de voces autóctonas, diferenciadas incluso de los pueblos vecinos. También son abundantes los antropónimos: Joan Morantxo, Margalida de Josoporter, Aldonca de Mur... y los topónimos que van desde algunos bastante lejanos, como Zaragoza o Montserrat, a otros más cercanos como Benavarri, Monzón, la Val d'Arán o la abundante toponimia menor local como l'Artiga de Pegá o la Boga de Comaspuis.

El mensaje que los escribanos nos dejaron refleja la vida de cada día en el Consel de Laspauls constituido por los pueblos de Sempere -el actual Laspaules-, Suils, Arqués, Villarrué, Villaplana y Alins. Así explican que hay que limpiar las acequias

o ir a buscar las muelas a Torbiner, abrir los caminos porque la nieve los ha tapado o romper el hielo del molino para poder moer. También es preciso cortar tablas para las tajaderas o ir a buscar vigas a la Val de Chistau. No faltan los viajes al notario de La Puebla de Fantova o al de Pont de Suert. Otros trabajos de más complicada organización, se describen en capitulaciones muy minuciosas, como las que se establecen entre el Consel y el molinero, o con el arrendatario de la taberna, donde al mismo tiempo está la panadería y la aceitería o con el herrero, el pellejero y el carpintero.

La actividad ganadera, tan importante, se estructura con mucho detalle: la dula de los tocinos, el arrendamiento de los pastos o el control sanitario del ganado. Y no falta una ley de aguas de gran sabor ecológico. Los textos nos revelan muchos detalles de la cultura material de la época: las herramientas del herrero, las diferentes partes del molino, la terminología forestal y ganadera, de la construcción, jurídica, con los interesantísimos léxicos específicos.

La vida religiosa era intensa: cofradías, caridades, procesiones, solemnidades, romerías a las ermitas de Sta Llusia, al Turbó a Sta María de la Ribera y el ciclo de las actividades campesinas y ganaderas marcado por fiestas religiosas: San Lucas, San Miguel o San Roque que presidía las sesiones del Concejo. Un maravillosos hallazgo es la nota que habla de la representación de la pasión de Jesucristo.

La estructura social queda patente en los textos: el rey, el duque, el barón, el lugarteniente de Ribagorza, los señores o infanzones, los clérigos, los casaleros, los extranjeros -gabachos y gitáns. Los cargos municipales y judiciales nos muestran al baile, los concejales, el clavario o el meseguero. La larga lista de impuestos nos permite recrearnos en los nombres de las casa que aún subsisten: Espanyol, Sastre, Arcas, Lloba y Llargó de Señiu etc.

El recuento de otras tantas historias externas como la llegada de cartas del rey o el modo en que la población se organiza militarmente para defender el término nos llevan a pensar en la independencia que el Consel de Laspauls gozaba en los ámbitos legislativo, judicial y ejecutivo.

Los manuscritos arrojan una luz vivísima en un aspecto vital en época: los procesos de brujería. Fechado en el 19 de febrero de 1593 hay un folio que muestra como "prengerén y afogaren per bruyxas" a una veintena de mujeres de Sempere y alrededores. El documento menciona el nombre de las mujeres, la casa y el pueblo. No nos informan del por qué de las ejecuciones pero si sabemos por pequeñas notas



de gastos * que se plantaron forcas en el Rodero de San Roc y que se gastaron dos cántaros de vino para invitar a los capellanes el día o los días de ejecución." Si los nombres de estas no hubieran quedado claros, en el pleno de fin de año se repite el listado de todas las procesadas.

Todos estos papeles valiosos están publicados en una edición facsímil que yo dirigí y hasta financié. Consideré importante difundir una época del pasado que sobre todo permitiría la posibilidad de su estudio e investigación. El primer libro pretende dejar en nuestras manos un lazo de comprensión de los valores fundamentales de nuestras raíces de unión con las tierras y con las gentes que hoy continúan su historia y de ilusión para que Laspauiles y su entorno tengan un futuro optimista donde sus gentes, viviendo su propia identidad, hagan realidad la identidad de Aragón.

Y un hermoso proyecto de futuro para Laspauiles: representar de forma itinerante datos y hechos históricos que se citan en los manuscritos, terminando en la plaza del pueblo con un pleno del Consel, seguido de una Lifara al estilo de la época. Para facilitar el conocimiento de estos textos a los foráneos está previsto señalar los caminos que conducen a los lugares históricos que se citan en los manuscritos.

Sempere 25

Sagas familiares: los Azcón

José de Sotz

El hilo de la vida en genealogía es el rastro de la tinta en un folio en blanco. Los descendientes de Juan Azcón, casado en Benasque en el año de 1550, forman un río inmenso y sus nombres, uno detrás del otro, suman exactamente mil doscientos cincuenta y seis folios. Y si hiciéramos el dibujo de un árbol genealógico llenaríamos la frontera de la casa consistorial y nos perderíamos, sin remedio, por los vericuetos de las distintas ramas que se cruzan y entrelazan creando a su vez una selva de datos, fechas, nombres, apellidos y casas. Solamente un programa informático me ha permitido poner orden en el caos de la sangre familiar.

Una de las más antiguas familias de la Ribagorza y también más desconocida es la de los Azcón. En este valle podríamos decir que hijos de los Azcón lo somos todos en la misma medida que aquellos que por línea varonil ostentan el apellido y que hoy son muy pocos. Originariamente el apellido sería Ascó y probablemente vendrían del lugar llamado Ascó, en Cataluña.

Las primeras noticias que tenemos las recoge el estudioso padre Faci y en ellas nos explica la tradición piadosa de la aparición de la Virgen de Guayente a un Azcón.

"Un D. Hernando de Azcón, señor de Castarner, a quien al pasar de Benasque a su palacio de Llíri o Liri se le apareció la Santísima Virgen sobre las que llaman peñas trencadas de Sahún, fabricó allí una ermita en honor de la Señora, añadiendo alguna hacienda para sustentar al que cuidase de su culto. Todos los de esta nobilísima casa de los Azcones, celaron desde entonces el culto de Nuestra Señora, heredando con la Baronía de Castarner el devoto fervor de D. Hernando. Parece que en otro descendiente suyo, D. Pe-

dro de Azcón y Abarca, se repitió un favor semejante; y quedó éste tan agradecido que luego hizo voto de poner allí un capellán para que tuviera culto Nuestra Señora en la hermosa iglesia que mandó edificar."

Lo que en un principio es leyenda nos lo aclara la genealogía en sus documentos. Pedro Azcón y Abarca es hijo de Grau Azcón y Violante de Abarca y nos acercan a mediados del siglo XIII. La escasez de noticias y documentación en la Ribagorza es tal que cualquier dato resulta significativo para hilvanar hipótesis acerca de una historia todavía sin descubrir.

La pesada losa del tiempo en el que no ocurre nada aplasta cualquier aproximación contemporánea a comprender el pasado. Doscientos años desde Grau Azcón, año 1271, a Pascual Azcón Buil, en 1495, los unimos en un árbol distante y lejano en el que los Azcón se unen a otras familias poderosas de la comarca y así establecen sus lazos de unión y de poderío social y económico. Los Abarca, los Serveto, los Mur, los Erill, los Bardaxí, los Espés y los Buil Arenós son los apellidos ilustres de su época que llevan tras de sí la aureola de la infanzonía, el tintineo de la riqueza y el orgullo de la sangre. Junto a ellos, los Azcón edifican su nobleza y se preparan para el esplendor del siglo XVI.

En esta época los Azcón son señores de Escaner y Castarner, tienen el palacio en Liri y su presencia en la valle de Benasque y en el Condado de Ribagorza empieza a ser importante acaparando la familia diversos cargos de armas con cierta significación social. La saga de Antonios Azcón siendo gobernadores del castillo del valle de Arán y del de Benasque, bayles del valle de Benasque y protectores de todo cuanto acontece en la comarca se alarga durante el siglo XVI y principios

del siglo XVII. Los Azcón siguen uniéndose a familias igual de poderosas e influyentes como los Mur, Angulo, Castayn, los Bardaxí, (una y otra vez), los Amat y Queralt y sus ramificaciones se hacen fuertes, ricas y poderosas.

Los segundones de la familia se van a conquistar la gloria en las armas o en el altar. Uno de ellos la alcanza en Lepanto. El padre Faci nos lo describe así: "Hallándose D. Francisco de Azcón, caballero de la Orden de Malta, en la batalla de Lepanto, invocó a Nuestra Señora de Guayente, Patrona de su casa, y logró victorioso apresar una galera de turcos. Vino después a dar gracias a la Señora y le ofreció por trofeo de su victoria una bandera ganada a los contrarios, que aún hoy se ve allí pendiente de los muros de la iglesia".

Esa bandera, por cierto, desfilaron por las calles del Madrid victorioso, al lado de las tropas morunas, falangistas y franquistas del año 1939, perdiéndose después en el olvido y en los vericuetos de los pasillos ministeriales.

Los Azcón rebosan poder y gloria en el último tercio del siglo XVI y principios del XVII. Cipriano Azcón Bardaxí, caballero de la Orden de Malta, señor de Castarné y Escané, prepara el terreno para que su hijo Antonio sea gobernador del valle de Arán y de la plaza de Leon Castillo, capitán de la villa y valle de Benasque y Bayle General del condado de Ribagorza. Su hijo Cipriano será obispo de Alger en Italia. Su otro hijo Fernando será lugarteniente del Justicia de Aragón y después Regente en Cerdeña, caballero de la orden de Malta y conde por matrimonio con la condesa de Tostbran de Nápoles. Y el heredero Juan Francisco Azcón y Queralt más de lo mismo, señor de los lugares de su padre y de su casa de Liri. Hijos de Juan

Historia

Francisco fueron Gaspar Azcón, caballero de la orden de San Juan y Jacinto Azcón, heredero de Liri, capitán de caballería, después Maestro de Campo y Gobernador de las Armas en Ribagorza. Hijo de este Jacinto fue José Azcón, caballero de la orden de Calatrava.

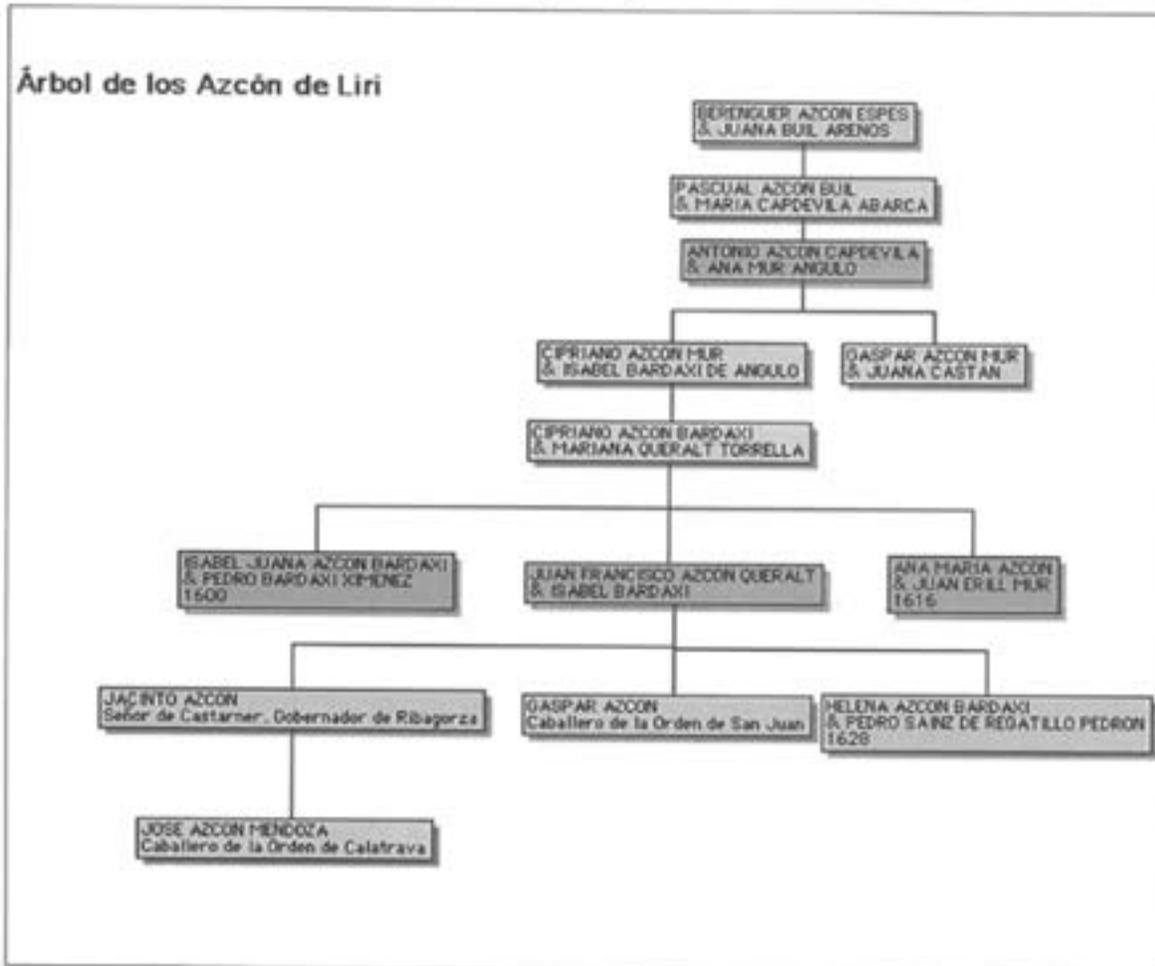
A finales del siglo XVIII los Azcón de Liri venden todos sus bienes, casas y prados y desaparecen de la comarca, no quedando de su palacio ningún resto que atestigüe su presencia en la historia. Dos datos: en el monasterio de Guayente su escudo heráldico enseña el pósito y recuerda la protección y el sostén económico de los Azcón como patronazgo a un santuario que significó ser el centro social, político y religioso de un valle como el de Benasque. En casa Suprián de Anciles se conserva un arco debajo de la torre con

un escudo heráldico que lleva la inscripción "de los Azcones. 1677" y las armas de los Azcón y los Bardaxí, con la cruz de Malta. Su traslado de Liri a Anciles significó la caída y hundimiento de una casa en favor del auge y prosperidad de unos parientes lejanos.

La otra rama familiar de los Azcón, en el siglo XVI, que se desgaja del solar de Liri se va a Benasque y allí se une con los Amat, Pedrón y Serveto. Sus hijos también conocen el valor de las armas, la comodidad del presbiterio y la dureza de la tierra labrada. Y los honores se los reparten por igual. Alfonso Azcón y Quintana es capitán de su Majestad allá por los años 1640. Pere, Anthoni y Jusepe Azcón pasan los días rezando el breviario en las parroquias de la comarca y los Ciprianos Azcón

insundan con sus nombres los libros parroquiales entre bautismos, confirmaciones, casamientos y defunciones. La rama que pervive hasta el siglo XX sigue los pasos de la historia de Liri a Benasque, se ancla en Anciles y continúa luego por Ramastué, Sos, Benasque, Chía y otra vez Liri, hasta desaparecer en las postrimerías de este siglo. En ella nos encontramos a unos personajes ilustres que le darán otro esplendor familiar entre los siglos XVIII y XIX aunque en menor medida que el anterior, son monjas en Sijena, bibliotecarios en Valencia, presbíteros en Huesca y Zaragoza y herederos en las casas del valle de Benasque. A través de los tiempos los Azcón mantienen el orgullo de su heráldica familiar entre aromas de nobleza, el peso del pasado y una cierta tristeza en el corazón. »

Árbol de los Azcón de Liri



16 de agosto

Premios Guayen

El trabajo y las ideas

Reunión de los ganadores de los Premios Guayen



Queremos presentaros a un conjunto de personas, entidades, empresas, asociaciones y organizaciones diversas que, a lo largo de estos veinticinco años de vida de Guayente, han sido reconocidas con la distinción del Premio Guayen.

Os invitamos a reflexionar sobre ellas, sobre su trabajo, sobre la incidencia de su actividad en nuestro territorio, suponiendo que llegareis a la misma conclusión que nosotros: estamos en un valle muy vivo, donde tenemos la fortuna de encontrar personas e iniciativas con un alto grado de contribución al bienestar de sus habitantes.

El Premio Guayen, durante este tiempo, ha querido apoyar,

afianzar y potenciar a aquellas personas, entidades, empresas, organizaciones o iniciativas que se hayan destacado por contribuir significativamente al desarrollo social, económico o cultural de nuestro territorio.

Sirva pues este año, año 25 de nuestra vida, como pausa, homenaje y reconocimiento a todos ellos; como punto de encuentro y reflexión. Que sea punto y aparte hacia un nuevo periodo que nos permita avanzar más y mejor, que contribuya a un desarrollo equitativo en el que lo material no sea más importante que lo humano y donde los valores definan el camino del desarrollo.

1986. José Luis Mongrell.

Por ser persona entregada y abnegada al difícil proyecto de cimentar, iniciar y dar forma a la tan anhelada Escuela de Hostelería.

1987. Bienvenido Mascaray y Ernesto Durán.

Personas que casi no necesitan presentación, merecedoras de apoyo y reconocimiento por su claridad de ideas, espíritu de lucha y calidad humana.

1988. José M^o Garanto.

Por sus ganas de colaborar, por su saber "ser" y su saber "estar" con las gentes, con el Valle, con sus problemas y con sus soluciones.

1989. Domingo de Juan

Luchador infatigable... su persona, sus valores y su trabajo marcaron tanto que hoy, a pesar de estar todavía más alto que nuestras montañas, su ejemplo continúa entre nosotros. Su trabajo supuso un antes y un después en la calidad de vida de los ganaderos del Valle.

1990. Domingo Subías Armengol.

Visionario y creativo como pocos, capaz de plantear un proyecto de desarrollo local desde la necesidad de recuperar el patrimonio. Creador y "alma mater" de la Escuela de Restauración de Laspauiles. Como se suele decir por aquí... un artista.

1991. Javier y Gerardo Bielsa.

Inquietos, aventureros y arriesgados pero, a la vez, con la sensatez suficiente para hacer viables sus "sueños locos". Gracias a ellos Castejón de Sos y el Valle fomentaron un recurso turístico innovador: el deporte del parapente.

1992. Estación de esquí de Cerler.

Motor del despegue turístico del valle de Benasque, proyecto único y dinamizador de la actividad económica y el desarrollo de la zona, influencia fundamental en los cambios acaecidos en la Comarca en los últimos años.

1993. Tural.

Una gran iniciativa turística que destaca aún más por su faceta social. Hasta ahora ningún proyecto de desarrollo ha tenido tan presente a las personas de los pueblos del Valle, a su vida tradicional y a su desarrollo social y económico. Un ejemplo imitado por muchos territorios de Aragón, España, Europa y... más.

1994. Hospital de Benasque.

De una ruina a un proyecto de referencia en el turismo y en la hostelería del Pirineo. La calidad sin exclusividad, digno heredero de sus predecesores: los caballeros "hospitalarios" de San Juan de Jerusalén.

1995. Unión Deportiva Montañesa

Ejemplo de unión de las gentes de nuestros pueblos, lugar de encuentro de aficionados y deportistas. Referencia y bandera de la gente de nuestro valle.

1996. Antena del Pirineo.

Lugar de encuentro, espacio donde encontrar compañía, información. Cada día el mejor lugar del dial para compartir preocupaciones, sueños, proyectos e ilusiones.

1997. Grupos de Intercambio de Lenguas Luchón-Castejón de Sos

Porque la montaña no tiene fronteras, porque los habitantes de nuestro valle no tienen límites, porque más allá de una línea también hay personas, montañeses con los que hemos compartido historia, tristeza y alegrías, porque nos une mucho más de lo que nos separa.

1998. Ayuntamiento de Campo-Museo de Juegos Tradicionales.

Por ser un ejemplo de cómo se puede plantear un proyecto de desarrollo local a partir de la cultura y de la tradición. Por su calidad, por sus principios y por su originalidad.

1999. Hermanos de las Escuelas Cristianas de La Salle.

Pocas palabras se pueden decir para explicar tantos hechos, tanto trabajo callado, constante y bien hecho. Los Hermanos son el alma de nuestra asociación y bandera de valores de nuestro Valle.

2000. Coral "Els Pitarrois del Freixe".

¿Quién ha dicho que en nuestro Valle no hay cultura? Ellos son un ejemplo de creación de espacio cultural para el encuentro. Símbolo de unión del valle, sus pueblos y sus gentes. Regalo para los oídos de montañeses y visitantes.

2001. Cooperativa ganadera "Ball de Benás".

Porque a pesar de la inmerecida fama de individualistas, las personas del valle, como ellos, se saben unir para hacer frentes a las dificultades y encontrar nuevas oportunidades que aporten mejora en la calidad de vida de los ganaderos.

2002. Bomberos voluntarios de la Mancomunidad del Alto Ésera.

Por sus valores, por su altruismo y por su servicio desinteresado al servicio de los demás.

2003. Rafael Vidaller

Persona ejemplar por su amor a "lo nuestro", al valle, a las personas, a la naturaleza, pero sobre todo por su empeño en divulgar lo que siente, contagiando entusiasmo y contribuyendo a que este tesoro siga vivo entre nosotros y con nosotros.

2004. Asociación Cultural y Musical de la Ball. Escuela de Música.

Más oferta cultural, más amigos que comparten afición, entusiasmo, ganas de compartir y ganas de aprender en un ambiente de calidad.

2005. Asociación de Amigos de San Feliú de Verí y sus aldeas.

Porque el valle es y debe ser mucho más que un eje limitado a las carreteras principales, porque allá arriba a los pies del Turbón, en su cara Norte, un grupo de personas han decidido trabajar por sus pueblos, por sus aldeas, por su cultura y por la calidad de vida que contribuya a revitalizar unos lugares tan próximos como distantes. Porque son un ejemplo para otros pueblos pequeños.

A todos ellos GRACIAS por compartir trabajo, valores y entusiasmo durante veinticinco años en nuestro Valle.

El primer Almogávar

Una leyenda al pie de los Montes Malditos

POR ALBERTO MARTÍNEZ EMBID

Los mitos de corte medieval siempre han gozado del favor de los moradores de las montañas pirenaicas. Sirva como apoyo de esta afirmación el número de obras de capa y espada cuyos lances tuvieron lugar entre los pliegues de la orografía altoaragonesa: desde esa *Campana de Huesca* de Antonio Cánovas del Castillo hasta *Armengol, rey de Sobrarbe* de Jorge Alonso García. Sin tampoco desdeñar esa colección de obras histórico-sentimentales de José Pérez y Pérez, cuyo censo incompleto discurriría desde *La doncella de Loarre*, *El misterio de Gistaín*, *El Templario* y *largo* etcétera. Pero centrémonos ya en la Ribagorza, en busca de algún cuento del Medioevo que se desarrolle a la sombra del macizo de Aneto... Un rastreo que, por suerte, dará resultados positivos.

Frenando las incursiones sarracenas

Así, cuentan las viejas crónicas que, en los albores del siglo VIII, era señor de la Baja Ribagorza el noble Fortúñez de Bizcarra. En una villa fortificada, vivía junto a su mujer Gisberta y el hijo de ambos, de dos años de edad. Una razzia organizada contra su territorio por el jefe musulmán Beni-Awarre les obligó a escapar hacia el norte, buscando otras marcas cristianas. Durante su retirada, Fortúñez iba a tener que abrirse paso mediante el acero, venciendo en duelo al paladín sarraceno Giafar, a quien perdonó. Pero este lance de armas sólo lograría que sus enemigos pusieran precio a la vida de los tres fugitivos:

—“¡A por ellos o responderéis con vuestra estúpida cabeza! ¡Se nos escapa el perro y la zorra cristiana con él!” —cuenta la leyenda que fueron las órdenes impartidas por los invasores.

En el curso de su escapada, Fortúñez y los suyos pa-

saron ante Roda, villa que asimismo acababa de ser atacada por las huestes de la media luna. Por tal motivo, en lugar de refugiarse tras sus murallas, no les quedó otro recurso que internarse más aún en las profundidades del Pirineo, siguiendo el curso alto del río Isábena. Pero, en aquella fortaleza destruida, vivía el resto de su familia... Quedando ya a la vista de la Maladeta, nuestro noble se vería obligado a dejar a Gisberta y a su hijo escondidos, para regresar él hasta Roda en busca de su madre y hermana. Un viaje infructuoso: la primera había sido asesinada, en tanto que la dulce Muniadona resultó vejada por un judío de la localidad. Enfurecido, Fortúñez regresó hasta ese árbol en mitad de la sierra donde había dejado ocultos a sus deudos. Un lugar remoto y a la vista de las grandes elevaciones del macizo de la Maladeta, donde los creyó a salvo de sus perseguidores. Mas allí no le esperaba nadie.

Rastreado los alrededores, el guerrero cristiano encontró huellas recientes y manchas de sangre. Un poco más adelante, junto a un desfiladero, pudo descubrir desde la distancia cómo una Gisberta herida suplicaba por la vida de su hijo ante Giafar, quien no dejaba de burlarse de su suerte:

—“¿Crees que, débil mujer, cederé resignado al ludibrio de tu desvergüenza?” —fue la burla que cuentan del sarraceno.

Fortúñez llegó a tiempo de ver cómo su enemigo arrojaba al niño contra las rocas, destrozándolo. Por el momento, nada podría emprender para vengar ese crimen que había tenido lugar a la sombra de las mayores cumbres del Pirineo. Pero, a partir de entonces... Cuentan los cronistas árabes que aquella región fue tomada por “una banda despiadada de montañeses” que, con gran éxito, se dedicó a asaltar sus mesnadas, arrasando fortalezas y campamentos hasta dar muerte a los guerreros del Islam. Desde aquellas desgracias de Fortuño de Bizcarra, el Cristianismo inició la reconquista de la Baja Ribagorza...



Tradiciones y leyendas..., al vuelo

Este cuento con visos políticos y contenidos más que patrióticos, fue recopilado en 1895 por Carlos Soler Arqués. Una historia entonces clásica y hasta políticamente correcta, donde los cristianos luchaban a brazo partido contra los sarracenos..., y los judíos. Entre otros mitos más conocidos como el de las Treserols, aparecería camuflado dentro de una obra de título exótico: *Norte y Mediodía. Sueños, tradiciones, leyendas y caracteres recogidos al vuelo en el Alto Aragón y en la Extremadura Baja*. En lo que se refería a las leyendas recopiladas en la Ribagorza, la del *Primer Almogábar* no parece que resulte hoy demasiado conocida, salvo por su inclusión en un recopilatorio de 1985 de Rafael Andolz. Por desgracia, ni este jacetano ni el escritor madrileño detallaron la población donde pudieron recoger dicha historia, ni mucho menos su transmisor. Sencillamente, Soler Arqués se limitó a especificar en su libro que lo hizo durante cierto viaje de placer, junto a su tío, por las "altas crestas del Pirineo". Como única fuente que menciona, cabe destacar ésa que hallara durante alguna de sus excursiones; no literaria, sino poblada por una misteriosa presencia femenina: "Su traje era suntuoso; brillaban en sus dedos sortijas con piedras de diabólicos fulgores, y en su garganta y en su pecho lucían mágicos aderezos. Dejó caer el abrigo que cubría sus hombros, y vi animarse sus ojos con el fuego de la seducción y sus labios entreabrirse con la sonrisa del deleite". ¿Estaba insinuando poéticamente que todo fue fruto de su imaginación...? ¡Andolz se limitó a, sencillamente, transcribir al madrileño...!

Encuentro o no con *Encantadora* aparte, nuestro viajero de finales del siglo XIX situó de manera vaga las aventuras de Fortúñez de Bizcarra: "A la vista de la Maladeta, la áspera y famosa montaña maldita". A falta de nada mejor, merece la pena destacar esa des-

cripción del paisaje ribagorzano que conociera Soler Arqués durante su temprano viaje de placer rumbo al valle de Benasque: "Las decoraciones de este escenario presentan de frente recortadas y caprichosas crestas del Pirineo, con arboles de corpulencia enorme y altura gigantesca, impenetrables selvas, lujuriosa flora, manantiales y torrentes, aterradores precipicios, y un poco más lejos, las nieves eternas. Aquello no es el paisaje de medias tintas, de suaves arreboles, de monótona dulzura ni de apacible encanto: es la naturaleza en su forma más primitiva y salvaje; es la tierra en los más imponentes atavíos de su creadora soberbia. Aquellos purísimos aires, aquellos aromatizados ambientes, aquellas refrescantes brisas dan más lucidez al torpe pensamiento y más expansión a la vida. Se sienten allí como deseos de echar a correr con ansiedad inquieta, de trepar por la loma de uno y otro cerro y devorar con la vista el lejano horizonte, abarcando aquellas altas cumbres, de las que todo lo artificial está proscrito". Unas líneas de fuerte lirismo que hubiera aplaudido el propio Henry Russell...

La leyenda del *Primer Almogábar* invita, cuanto menos, a viajar hasta las montañas de la Ribagorza. Desde el pueblo de Ballabriga, un sendero gana el desfiladero de la Croqueta para elevarse por encima del monasterio de Obarra. Entre agujas calcáreas que insinúan toda suerte de presencias sobrenaturales, buscando en dirección norte, se aprecian claramente las miles nevadas del Aneto y de su corte de colosos graníticos. Desde estas tierras del Alto Isábena, uno no puede dejar de pensar en el lugar donde pudo quedar frustrada la huida de la familia de Fortúñez: ¿lograron alcanzar las quebradas de Alins o Espés? ¿ganaron Laspoñles o Castanesa? Acaso fuesen detenidos más hacia septentrión, en el núcleo mismo de las montañas de Ballibierna...

